

Инструкция по эксплуатации

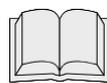


OPTIMA 85B
OPTIMA 100B
OPTIMA 90BS

ED. 04-2014

EN

ORIGINAL
INSTRUCTIONS
Doc. 10043695
Ver. AB



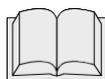
Описания, данные в данной инструкции, могут отличаться от поставляемой машины
Производитель оставляет за собой право в любое время вносить изменения в элементы, детали и поставляемые аксессуары машины, необходимые для производственных и коммерческих целей.
Частичное или полное воспроизведение текста данной инструкции, без согласия производителя, запрещено законом.

Производитель оставляет за собой право производить технические модификации. Изображения, данные в инструкции, приведены для иллюстрации и не являются точным отображением узлов и деталей.

СИМВОЛЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ИНСТРУКЦИИ



Открытая книга с буквой "i"
Обратитесь к инструкции за информацией



Открытая книга
Ознакомьтесь с параграфом до начала работы.



ВНИМАНИЕ.
Для обеспечения безопасности работы, следуйте данным указаниям.



Токсичный газ или жидкость.



ОГНЕОПАСНО
Не приближаться с открытым огнем



ВНИМАНИЕ.
Упакованную машину перемещать только специальными подъемными механизмами.



ВНИМАНИЕ.
Поднимать АКБ и АКБ боксы только специальными подъемными механизмами



Запрещено утилизировать как бытовые отходы.



СОДЕРЖАНИЕ

ПРИ ПОЛУЧЕНИИ МАШИНЫ	5
ВВЕДЕНИЕ	5
ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ МАШИНЫ	5
ШИЛЬДА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ	5
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	6
СИМВОЛЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ	7
ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ	13
ПОДГОТОВКА МАШИНЫ	14
1. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ	14
2. КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ	14
3. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ МАШИНЫ	17
4. ЭЛЕМЕНТЫ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ	17
5. ЭЛЕМЕНТЫ РУЛЕВОЙ КОЛОНКИ	18
6. ЭЛЕМЕНТЫ ПАНЕЛИ ПОЛА	18
7. ЭЛЕМЕНТЫ БОКОВЫХ ПАНЕЛЕЙ	18
8. ЭЛЕМЕНТЫ ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ	18
9. ЭЛЕМЕНТЫ СИДЕНЬЯ	19
10. ЭЛЕМЕНТЫ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ	19
11. БЕЗОПАСНОСТЬ МАШИНЫ	20
12. ТИП АКБ	21
13. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ АКБ	21
14. УСТАНОВКА АКБ	21
15. ПОДКЛЮЧЕНИЕ АКБ И КОННЕКТОРА АКБ	22
16. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА	22
17. СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ	24
18. ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА АКБ	24
19. ДВИЖЕНИЕ ВПЕРЕД	24
20. ЗАПРАВКА БАКА	24
21. ЗАПРАВКА БАКА МОЮЩИМ СРЕДСТВОМ (для версий без CDS)	26
22. УСТАНОВКА КАНИСТРЫ С МОЮЩИМ СРЕДСТВОМ (для версий с CDS)	26
23. УСТАНОВКА СКРЕБКА	27
24. УСТАНОВКА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК (Optima 85-100)	28
25. МЕХАНИЧЕСКИЙ ТОРМОЗ	28
26. ФАРЫ	29
27. ПРОБЛЕСКОВЫЙ МАЯЧОК (ОПЦИЯ)	29
28. РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ	29
ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ	30
1. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ (для версий без CDS)	30
2. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ (для версий с CDS)	31
3. РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ ВОДЫ (для версий с CDS)	32
4. РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ ВОДЫ (для версий без CDS)	33
РАБОТА	35
1. НАЧАЛО РАБОТЫ	35
2. АВАРИЙНАЯ КНОПКА	38
3. ИНДИКАТОР ВКЛЮЧЕННОГО МЕХАНИЧЕСКОГО ТОРМОЗА	38
4. ИНДИКАТОР НЕИСПРАВНОСТИ ЭЛЕКТРОННОГО ТОРМОЗА	38
5. РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ ВОДЫ (для версий с CDS)	39
6. РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ ВОДЫ (для версий без CDS)	40
7. РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ СКОРОСТИ	41
8. ЭКО РЕЖИМ	41
9. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРИЖИМ ЩЕТОК	42
10. ФАРЫ	43
11. ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ	43
12. БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН	43
ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ	44
ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	46
1. СЛИВ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ	46
2. СЛИВ ЧИСТОЙ ВОДЫ	46



3.	ОЧИСТКА МУСОРОСБОРНИКА (Optima 90BS)	47
4.	ОЧИСТКА СКРЕБКА	47
5.	ОЧИСТКА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК (Optima 85-100 В)	48
6.	ОЧИСТКА ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК (Optima 90BS)	49
7.	ОЧИСТКА ФИЛЬТРА И ПОПЛАВКОВОГО КЛАПАНА ВАКУУМ МОТОРА	51
8.	ОЧИСТКА МУСОРОСБОРНИКА (Optima 90BS)	52
ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ		53
1.	ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ	53
2.	ОЧИСТКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ	53
3.	ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ЧИСТОЙ ВОДЫ	54
4.	ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА (Optima 85-100 В)	55
5.	ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА (Optima 90 BS)	55
6.	ОЧИСТКА КАНИСТРЫ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (для версий с CDS)	56
ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ		58
1.	ЗАМЕНЫ РЕЗИНОК СКРЕБКА	58
2.	РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА	59
3.	ЗАМЕНА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК (Optima 85-100 В)	60
4.	ЗАМЕНА ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК (Optima 90BS)	61
5.	ЗАМЕНА БРЫЗГОВИКОВ (Optima 90BS)	63
6.	РЕГУЛИРОВКА БРЫЗГОВИКОВ (Optima 90BS)	65
7.	ОЧИСТКА СИСТЕМЫ ДОЗИРОВАНИЯ (для версий с CDS)	65
НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ		69
1.	СИГНАЛЫ ОШИБОК НА КОНТРОЛЬНОМ ДИСПЛЕЕ	69
2.	МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ	69
3.	АККУМУЛЯТОР НЕ ЗАРЯЖАЕТСЯ	69
4.	АВТОНОМНОСТЬ РАБОТЫ ОЧЕНЬ НИЗКАЯ	70
5.	МАШИНА НЕ НАЧИНАЕТ ДВИЖЕНИЕ	70
6.	НЕДОСТАТОЧНАЯ ПОДАЧА ВОДЫ НА ЩЕТКУ	70
7.	МАШИНА ПЛАХО МОЕТ	71
8.	СКРЕБОК ПЛОХО СУШИТ	72
9.	ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ	72
10.	НЕ РАБОТАЕТ ВАКУУМ МОТОР	72
11.	ЩЕТОЧНЫЙ УЗЕЛ ИЛИ СКРЕБОК НЕ ПОДНИМАЮТСЯ	72
12.	НЕ РАБОТАЕТ СИСТЕМА ДОЗИРОВАНИЯ	72
УТИЛИЗАЦИЯ		75
ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК		76
ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС		77



ПРИ ПОЛУЧЕНИИ МАШИНЫ

При получении машины следует немедленно проверить комплектность в соответствии с сопроводительными документами и убедиться в отсутствии механических повреждений. В случае наличия механических повреждений, перевозчик должен установить степень повреждения и информировать отдел поставок завода. Претензии по некомплектности и механическим повреждениям принимаются изготовителем только в случае своевременного обращения, сразу после получения машины.

ВВЕДЕНИЕ

Optima является машиной для мытья пола, которая осуществляет мытье пола посредством механического воздействия на пол вращающихся щеток и химического действия моющего раствора, машина осуществляет сушку пола посредством механического действия скребка и вакуумного двигателя.

Машина должна использоваться только в этих целях. Помните, что даже очень хорошая машина будет работать долго и эффективно только в случае соблюдения правил ее эксплуатации. Внимательно изучите инструкцию и следуйте ей в работе. При возникновении вопросов и неисправностей немедленно обращайтесь к поставщику техники

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Поломоечная машина предназначена для профессионального мытья пола на промышленных, коммерческих и общественных территориях. Машина может использоваться только во внутренних помещениях (или на площадях под крышей).

Машина не предназначена для работы под дождем или в местах распыления воды.

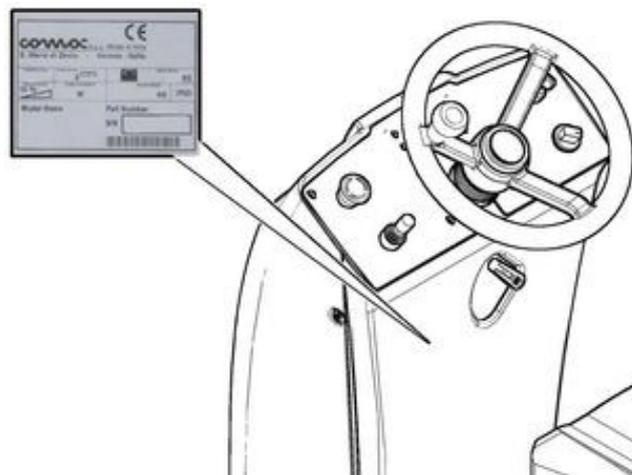
ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать машину для уборки взрывоопасных и горючих веществ, а так же в местах со взрывоопасной атмосферой.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать машину для перевозки людей и предметов.

ШИЛЬДА С СЕРИЙНЫМ НОМЕРОМ

Шильда с серийным номером находится на тыльной стороне рулевой колонки. На шильде указаны основные характеристики машины и серийный номер машины.

Необходимо указывать серийный номер во всех случаях гарантийных требований и заказа запасных частей.

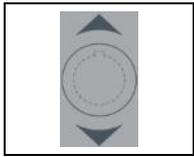




ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	UM	OPTIMA 85B	OPTIMA 100B	Optima 90BS
Потребляемая мощность	W	2620	2620	3120
Рабочая ширина	mm	850	1010	870
Ширина скребка	mm	1120	1120	1120
Производительность	m ² /h	6800	8080	6960
Дисковые щетки	No. / Ø mm	2 / 430	2 / 520	-
Частота вращения дисковых щеток	rpm.	160	160	-
Щеточный мотор дисковых щеток	No./(V/W)	2 / (24 / 500)	2 / (24 / 500)	-
Давление дисковых щеток на пол	kg	63	63	-
Диаметр передней цилиндрической щетки	Ø mm	-	-	150
Диаметр задней цилиндрической щетки	Ø mm	-	-	210
Частота вращения передней цилиндрической щетки	rpm	-	-	810
Частота вращения задней цилиндрической щетки	rpm	-	-	590
Щеточный мотор цилиндрических щеток	No./(V/W)	-	-	1 / (24 / 1500)
Давление цилиндрических щеток на пол	kg	-	-	86
Ходовой мотор	V/W	24 / 1000	24 / 1000	24 / 1000
Размер ходового колеса (диаметр / ширина)	mm	270 / 90	270 / 90	270 / 90
Размер колес (диаметр / ширина)	mm	350 / 100	350 / 100	350 / 100
Максимальная рабочая скорость	km/h	8	8	8
Максимальный уклон при полной загрузке	%	10	10	10
Вакуум мотор	No./(V/W)	1 / (24 / 310)	1 / (24 / 310)	1 / (24 / 310)
Давление разрежения	mmH ₂ O	1100	1100	720
Емкость бака чистой воды	l	156	156	156
Емкость бака грязной воды	l	138	138	138
Емкость бака моющего средства (CDS версия)	l	5	5	5
Емкость мусоросборника	l	-	-	10
Диаметр разворота (с установленными бамперами)	mm	2560	2560	2560
Диаметр разворота (без бамперов)	mm	2530	2530	2530
Длина машины (с бамперами)	mm	1890	1890	1890
Длина машины (без бамперов)	mm	1796	1796	1796
Высота машины (с защитной крышей)	mm	1950	1950	1950
Высота машины (без защитной крыши)	mm	1245	1245	1245
Ширина машины (без скребка)	mm	900	1055	1005
Размер отсека АКБ (д х ш х в)	mm	430x630x520	430x630x520	430x630x520
Напряжение АКБ	V	24	24	24
Вес бокса АКБ	kg	238	238	238
Вес машины (пустой, без АКБ, бамперов и защитной крыши)	kg	340	340	363
Вес машины транспортный (со щетками и скребком, без бамперов и защитной крыши, с АКБ, с пустыми баками)	kg	593	596	620
Вес снаряженной машины (с оператором, щетками и скребком, с бамперами и защитной крышей, с АКБ, с заправленным баком воды)	kg	867	871	895
Уровень шума (ISO 11201)	dB (A)	<70	<70	<70
Погрешность измерений уровня шума K _{PA}	dB (A)	1.5	1.5	1.5
Уровень вибрации на руки (ISO 5349-1)	m/s ²	-	-	-
Уровень вибрации на тело	m/s ²	-	-	-
Погрешность измерений вибраций на тело		-	-	-



СИМВОЛЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



Направление движения машины вперед/назад.



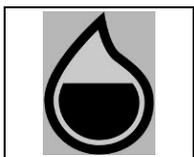
ECO режим.



Звуковой сигнал.



Регулировка уровня подачи воды или моющего раствора для версий с дозатором CDS



Индикатор уровня подачи воды или моющего раствора для версий с дозатором CDS



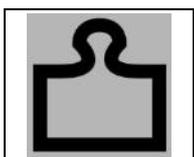
Включение передних фар



Регулировка давления щеток на пол (для Optima 85-100 B).



Регулировка давления щеток на пол (для Optima 90BS).



Индикатор увеличенного давления щеток на пол.



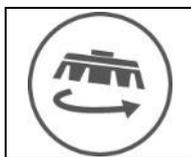
Регулировка процентного содержания моющего средства (для версий с CDS).



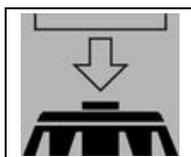
СИМВОЛЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



Индикатор уровня подачи моющего средства (для версий с CDS s).



Кнопка сброса щеток (для Optima 85-100 B).



Индикатор сброшенных щеток (для Optima 85-100 B).



Регулировка рабочей скорости.



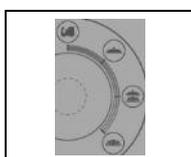
Индикатор выбранной скорости.



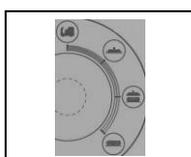
Индикатор уровня заряда АКБ.



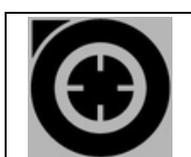
Индикатор разряженной АКБ



Селектор выбора режима работы (I-Drive) (для Optima 85-100 B).



Селектор выбора режима работы (I-Drive) (для Optima 90BS).



Индикатор «выбрана программа сушка пола»
Работает только вакуум мотор.



СИМВОЛЫ ИСПОЛЪЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



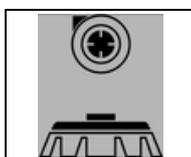
Режим "ECO-сушка"
При включенном режиме вакуум мотор работает в экономном режиме



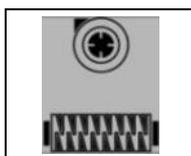
Режим МЫТЬЕ ПОЛА/СУШКА (для Optima 85-100 B).
При включенном режиме работает щеточной мотор, вакуум-мотор, клапан соленоид открыт



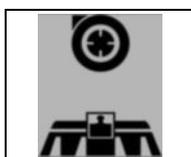
Режим МЫТЬЕ ПОЛА/СУШКА (для Optima 90BS).
При включенном режиме работает щеточной мотор, вакуум-мотор, клапан соленоид открыт



ECO Режим МЫТЬЕ ПОЛА/СУШКА (для Optima 85-100 B).
При включенном режиме щеточный мотор, вакуум-мотор и клапан-соленоид работают в экономном режиме



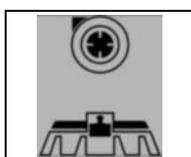
ECO Режим МЫТЬЕ ПОЛА/СУШКА (для Optima 90BS).
При включенном режиме щеточный мотор, вакуум-мотор и клапан-соленоид работают в экономном режиме



Режим МЫТЬЕ ПОЛА С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПРИЖИМОМ ЩЕТКИ/СУШКА (для Optima 85-100 B).
При включенном режиме работает щеточный мотор, вакуум-мотор и клапан-соленоид. Щеточный узел работает с дополнительным давлением на пол.



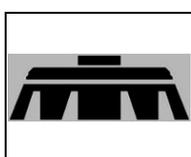
Режим МЫТЬЕ ПОЛА С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПРИЖИМОМ ЩЕТКИ/СУШКА (для Optima 90BS).
При включенном режиме работает щеточный мотор, вакуум-мотор и клапан-соленоид. Щеточный узел работает с дополнительным давлением на пол.



ECO Режим МЫТЬЕ ПОЛА С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПРИЖИМОМ ЩЕТКИ/СУШКА (для Optima 85-100 B).
При включенном режиме щеточный мотор, вакуум-мотор и клапан-соленоид работают в экономном режиме. Щеточный узел работает с дополнительным давлением на пол.



ECO Режим МЫТЬЕ ПОЛА С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПРИЖИМОМ ЩЕТКИ/СУШКА (для Optima 90BS).
При включенном режиме щеточный мотор, вакуум-мотор и клапан-соленоид работают в экономном режиме. Щеточный узел работает с дополнительным давлением на пол.



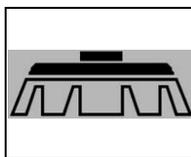
Режим МЫТЬЕ (для Optima 85-100 B).
При включенном режиме работает щеточный мотор и клапан-соленоид.



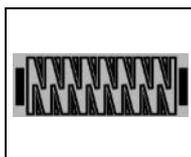
СИМВОЛЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



Режим **МЫТЬЕ** (для Optima 90BS).
При включенном режиме работает щеточный мотор и клапан-соленоид.



ECO Режим **МЫТЬЕ** (для Optima 85-100 V).
При включенном режиме работает щеточный мотор и клапан-соленоид работают в экономном режиме.



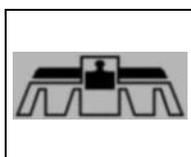
ECO Режим **МЫТЬЕ** (для Optima 90BS).
При включенном режиме работает щеточный мотор и клапан-соленоид работают в экономном режиме.



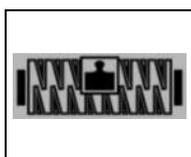
Режим **МЫТЬЕ С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПРИЖИМОМ ЩЕТКИ** (для Optima 85-100 V).
При включенном режиме работает щеточный мотор и клапан-соленоид. Щеточный узел работает с дополнительным прижимом щетки.



Режим **МЫТЬЕ С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПРИЖИМОМ ЩЕТКИ** (для Optima 90BS).
При включенном режиме работает щеточный мотор и клапан-соленоид. Щеточный узел работает с дополнительным прижимом щетки.



ECO **МЫТЬЕ С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПРИЖИМОМ ЩЕТКИ** (для Optima 85-100 V).
При включенном режиме щеточный мотор и клапан-соленоид в экономном режиме. Щеточный узел работает с дополнительным прижимом щетки.



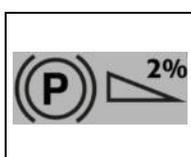
ECO Режим **МЫТЬЕ С ДОПОЛНИТЕЛЬНЫМ ПРИЖИМОМ ЩЕТКИ** (для Optima 90BS).
При включенном режиме щеточный мотор и клапан-соленоид работают в экономном режиме. Щеточный узел работает с дополнительным прижимом щетки.



КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ ВЫКЛЮЧЕНА



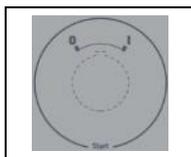
Индикатор **СТОЯНОЧНЫЙ ТОРМОЗ ВКЛЮЧЕН**



Индикатор **ЭЛЕКТРОННЫЙ ТОРМОЗ НЕИСПРАВЕН**



СИМВОЛЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



Главный выключатель



ВНИМАНИЕ! ОБРАТИТЕСЬ К ИНСТРУКЦИИ.



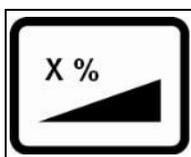
Памятка по процедурам зарядки и обслуживания АКБ.



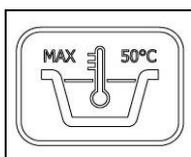
Символ открытой книги
Указание оператору – изучить инструкцию до начала работы.



Кнопка регулировки уровня подачи воды



Максимально допустимый уклон



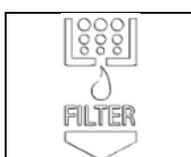
Максимально допустимая температура чистой воды



Указатель сливного шланга бака чистой воды



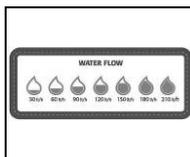
Указатель сливного шланга бака грязной воды



Указатель местоположения фильтра чистой воды.



СИМВОЛЫ ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ НА МАШИНЕ



Уровень подачи моющего средства (для машин с дозатором CDS).



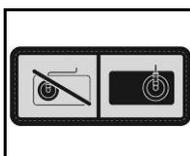
Памятка по разведению моющего средства (для машин с дозатором CDS).



Памятка с допустимыми моющими средствами (для машин с дозатором CDS).



Памятка о допустимой кислотности моющих средств (для машин с дозатором CDS).



Памятка по установке канистры с моющим средством (для машин с дозатором CDS).

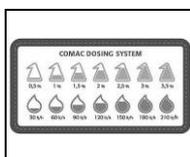


Таблица % содержания моющего средства (для машин с дозатором CDS).

Показывает % содержание моющего средства в растворе в зависимости от установленного уровня подачи воды и моющего средства.



БЕРЕГИТЕ РУКИ!



ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

Во избежание получения травм и повреждений машины внимательно ознакомьтесь с данными правилами

- Изучите указательные таблички на машине. Никогда не закрывайте их и заменяйте в случае повреждения.
- Управление машиной должно осуществляться только обученным персоналом.
- Во время работы будьте внимательны в отношении людей находящихся рядом.
- Машина не предназначена для чистки ковров.
- Для подключения зарядного устройства АКБ к сети использовать розетку с заземлением.
- Запрещается включать в сеть зарядное устройство с поврежденным кабелем.
- В случае повреждения кабеля зарядного устройства, немедленно обратитесь в техническую службу.
- Не смешивайте разные типы моющих средств во избежание токсичного газообразования.
- Не располагайте емкости с жидкостью на машине.
- Температура хранения машины от -25°C до $+55^{\circ}\text{C}$; машины хранить только в сухом помещении.
- Машину можно использовать при температуре от 0°C до 40°C и влажности от 30 до 95%.
- Запрещается использовать машину во взрывоопасных помещениях.
- Запрещается использовать машину для перевозки грузов и людей.
- Запрещается использовать концентрированные кислоты.
- Выключайте щетки при остановке машины. Щетки, работающие во время остановки машины, могут повредить пол.
- Запрещается собирать машиной горючие жидкости.
- Запрещается собирать машиной взрывоопасную пыль.
- При пожаре используйте порошковый огнетушитель. Запрещается тушить машину водой.
- Избегайте столкновений со стеллажами и полками, это может привести к падению предметов сверху.
- Запрещается работать на полу с уклоном больше указанного в технических характеристиках.
- Мойка пола без сушки может проводиться в местах, где нет большой проходимости людей. Обязательно устанавливайте предупредительный указатель «мокрый пол»
- В случае возникновения неполадок в работе, убедитесь что неполадки не вызваны отсутствием должного обслуживания. В противном случае обратитесь в технический центр дилера **COMAC S.p.A.**
- При ремонте машины используйте только оригинальные запчасти, поставляемые авторизованным дилером **COMAC S.p.A.**
- Перед любым видом обслуживания выключите машину и отключите коннектор АКБ.
- Не снимайте любые защитные части машины без специального инструмента.
- Запрещается мыть машину струей воды и с применением растворителей.
- Не менее одного раза в год проводите обслуживание машины в сервисном центре дилера **COMAC S.p.A.**
- Во избежание засорения фильтра бака чистой воды, не оставляйте машину с моющим раствором в баке
- Перед использованием машины проверьте, чтобы все крышки и люки, указанные в инструкции, были закрыты.
- Расходные материалы должны утилизироваться в соответствии с законодательством.
- Машины **COMAC S.P.A.** изготовлены на 100% из обрабатываемых материалов. По окончании срока служба машина может быть полностью переработана.
- Используйте только те щетки, которые поставляются с машиной или указаны в спецификации (стр. 31). Использование других щеток не безопасно
- Перед извлечением АКБ выключите машину и отключите коннектор АКБ.
- Утилизация машины должна производиться без АКБ.
- АКБ и зарядное устройство должны утилизироваться в соответствии с существующим законодательством.
- Управление машиной допускается только обученным персоналом. Не допускать к управлению машиной детей, людей с ограниченными возможностями, неподготовленный персонал.
- Машина предназначена для использования только в закрытых помещениях. Запрещено использовать и хранить машину вне помещений.
- Перед началом работы проверить и закрыть все пробки и люки.
- Напряжение одного работающего элемента АКБ не должно превышать 2.7V.



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

1. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ УПАКОВАННОЙ МАШИНЫ

Машина упакована в картонную коробку и закреплена на поддоне. Запрещается складирование машин в два яруса.

Вес машины брутто:

OPTIMA 85B: 430 кг (пустой, на поддоне в коробке)

OPTIMA 100B: 435 кг (пустой, на поддоне в коробке)

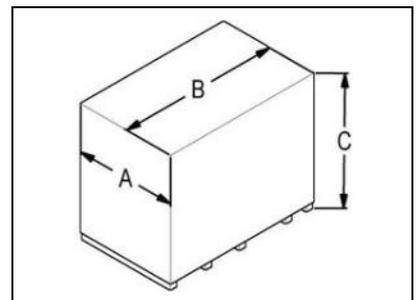
Optima 90BS: 455 кг (пустой, на поддоне в коробке)



ВНИМАНИЕ: Перемещать упакованную машину только соответствующими подъемными механизмами

Размеры упакованной машины:

Optima
A : 1280 mm
B : 2030 mm
C : 1645 mm

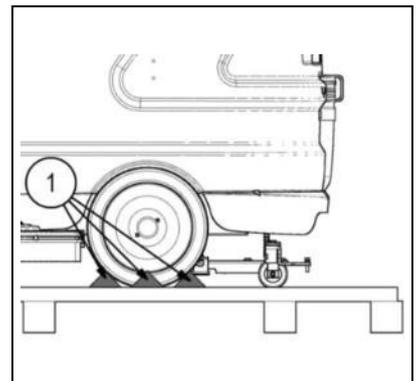


2. КАК РАСПАКОВАТЬ МАШИНУ

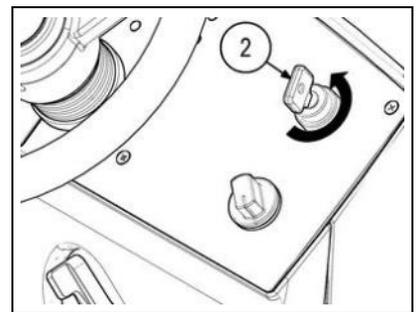
1. Снять коробку.
2. Машина закреплена на поддоне клиньями (1) блокирующими колеса. Снять клинья..



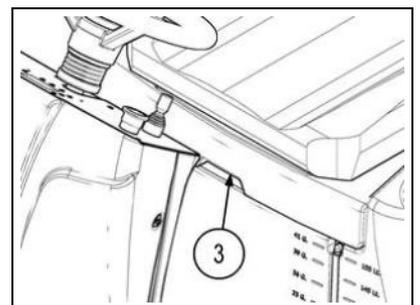
ВНИМАНИЕ: Во время операции следите чтобы рядом не находились люди.



3. Повернуть ключ (2) в положение "0"
4. Вынуть ключ из замка



5. С помощью захвата (3) в передней части бака грязной воды, поднять бак.
6. Зафиксировать бак в верхнем положении. Защелки должны войти в пазы



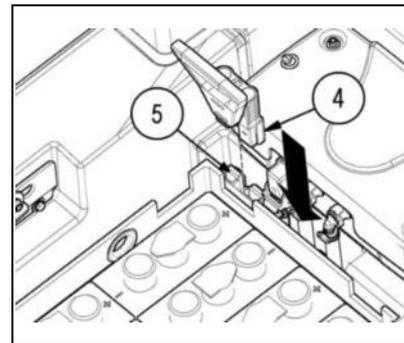


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

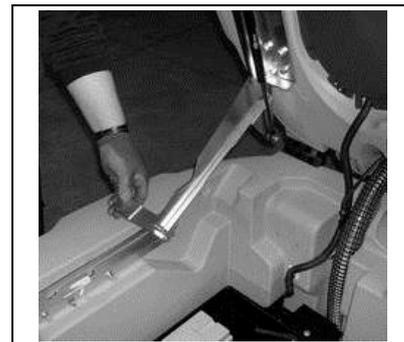
7. Подключить коннектор АКБ (4) к коннектору электросети (5).



ВНИМАНИЕ: Подключение должно выполняться квалифицированным персоналом.

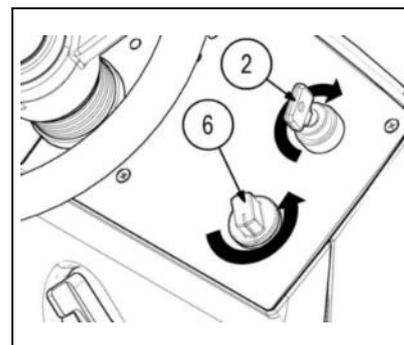


8. Опустить бак грязной воды на место.

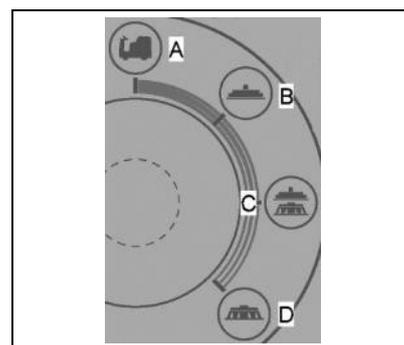


9. Сесть на сиденье оператора.

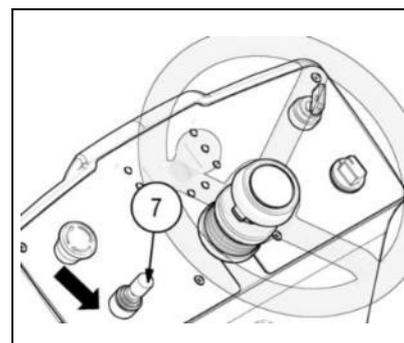
10. Вставить ключ в замок. Повернуть ключ в положение "I", (повернуть ключ (2) на четверть оборота вправо)



11. С помощью селектора i-drive (6), выбрать режим «движение»(программа (A)).



11. Включить заднюю скорость (селектор (7) перевести вниз).



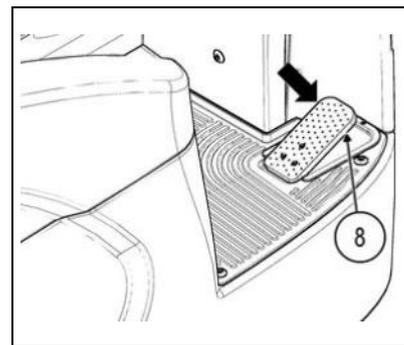


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

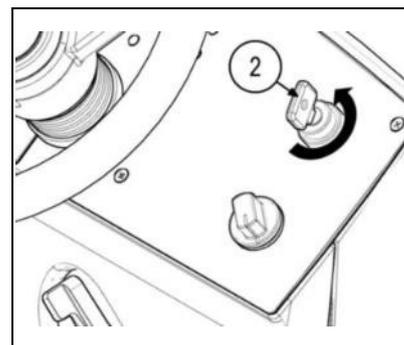
13. Плавно нажать педаль акселератора (8)
14. Используя наклонную плоскость скатить машину с поддона задним ходом. Не устанавливайте скребок на машину, стоящую на поддоне, что не повредить его во время разгрузки



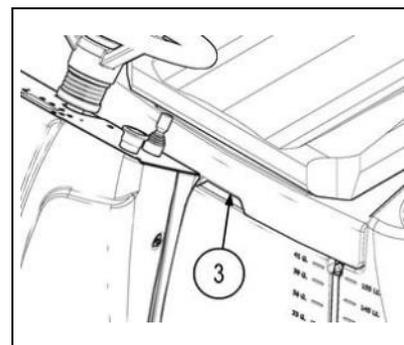
ВНИМАНИЕ: Во время разгрузки следите чтобы рядом не находились люди



15. Повернуть ключ (2) в положение "0", вынуть ключ из замка



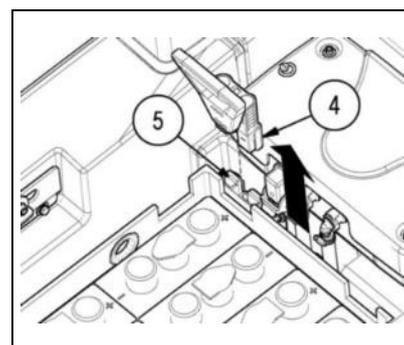
16. Поднять бак грязной воды с помощью захвата (3) .
17. Зафиксировать бак в верхнем положении. Защелки должны войти в пазы.



18. Отсоединить коннектор АКБ (4) от коннектора электросети (5).



ВНИМАНИЕ: Операция должна проводиться квалифицированным персоналом.



19. Опустить бак грязной воды на место.
20. Сохраните паллет и упаковку для последующих перевозок

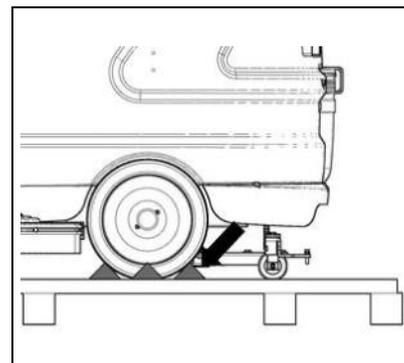




ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

3. КАК УПАКОВАТЬ МАШИНУ

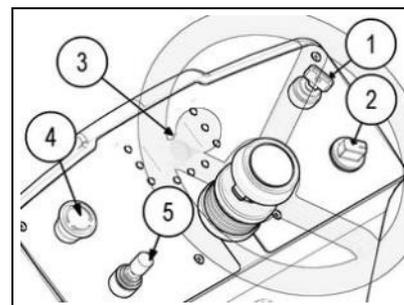
1. Слить воду из баков чистой и грязной воды.
2. Снять щетки и скребок. Используя наклонную плоскость вкатить машину на поддон задним ходом
3. Повернуть ключ в положение "0" и вынуть его из замка
4. Отключить коннектор АКБ от коннектора электросети.
5. Зафиксировать колеса машины клиньями.



4. ЭЛЕМЕНТЫ ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ

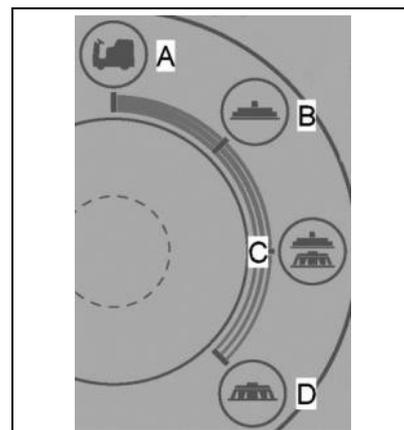
На панели управления расположены:

1. Главный выключатель.
2. Селектор программ I-Drive.
3. Контрольный дисплей.
4. Кнопка аварийной остановки.
5. Переключатель направления движения.

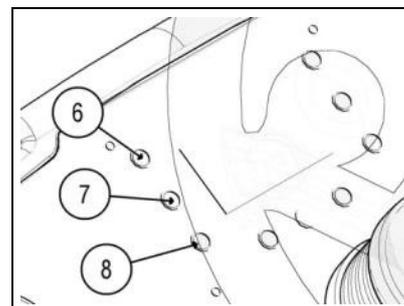


С помощью селектора I-Drive можно выбрать следующие программы:

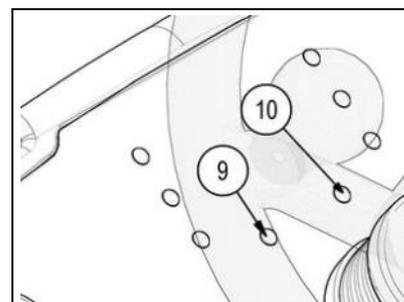
- A. ДВИЖЕНИЕ. Используется для перемещения машины. Щеточный узел и скребок подняты, щеточный мотор и вакуум-мотор выключен
- B. СУШКА: Используется для сушки пола. Щеточный узел поднят, щеточный мотор выключен. Скребок опущен, вакуум-мотор включен.
- C. МЫТЬЕ/СУШКА: Полный рабочий цикл. Щеточный узел и скребок опущены, щеточный мотор и вакуум-мотор включены
- D. МЫТЬЕ: Используется для размывки пола. Щеточный узел опущен, щеточный мотор включен. Скребок поднят, вакуум-мотор выключен.



6. Кнопка режима "ECO".
7. Кнопка звукового сигнала.
8. Кнопка регулировки уровня подачи моющего средства (для версий с дозатором CDS) или регулировки уровня подачи воды (для версий с дозатором CDS).



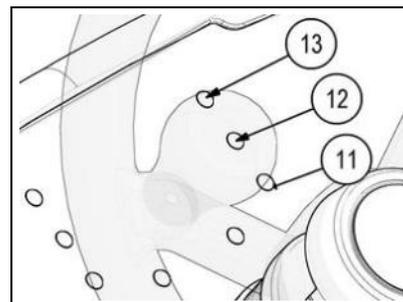
9. Индикатор включения передних фар.
10. Кнопка регулировки давления щеток на пол.





ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

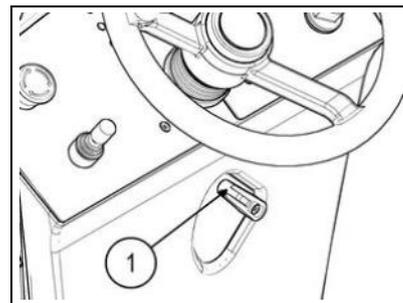
11. Селектор выбора % содержания моющего средства в моющем растворе (для версий с дозатором CDS).
12. "Кнопка сброса щеток (для Optima 85-100 В).
13. Селектор выбора скорости.



5. ЭЛЕМЕНТЫ РУЛЕВОЙ КОЛОНКИ

На рулевой колонке расположен:

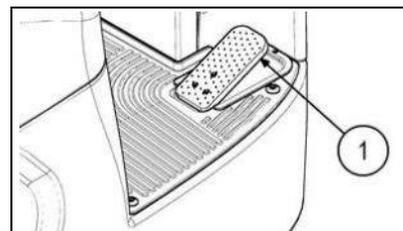
1. Рычаг регулировки уровня подачи моющего раствора (для версий с дозатором CDS) – регулировки уровня подачи чистой воды (для версий с дозатором CDS).



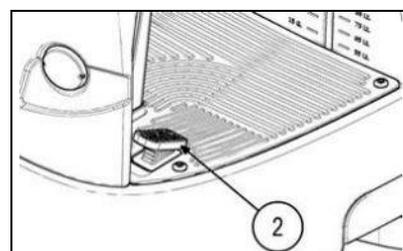
6. ЭЛЕМЕНТЫ ПАНЕЛИ ПОЛА

На панели пола расположены:

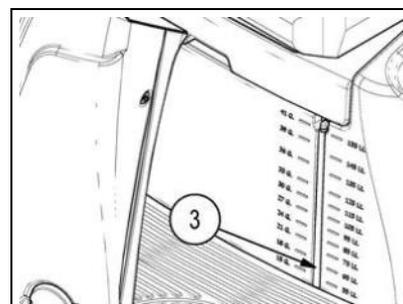
1. Педаль акселератора



2. Педаль тормоза



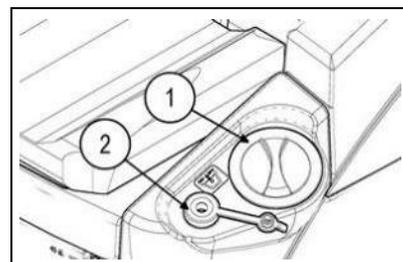
3. Индикатор уровня воды



7. ЭЛЕМЕНТЫ БОКОВЫХ ПАНЕЛЕЙ

На боковых панелях расположены:

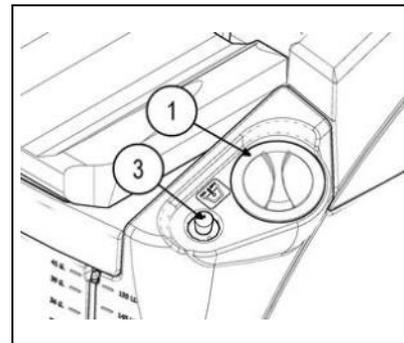
1. Заливная горловина
2. Гнездо быстрой заправки.



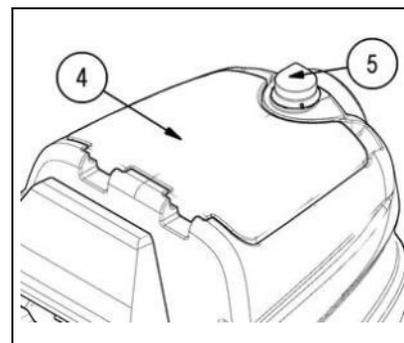


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

3. Штуцер быстрой заправки с клапаном (опция)



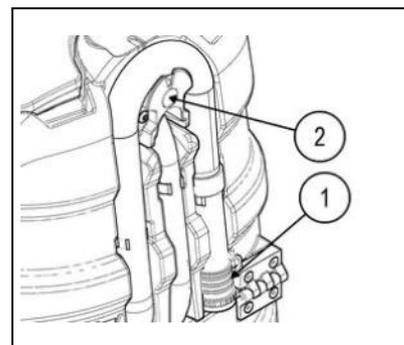
4. Крышка вакуум-мотора.
5. Проблесковый маячок (опция)



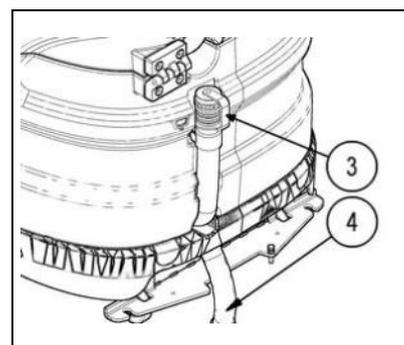
8. ЭЛЕМЕНТЫ ЗАДНЕЙ ПАНЕЛИ

На задней панели расположены:

1. Шланг слива грязной воды.
2. Фиксатор шланга слива грязной воды.

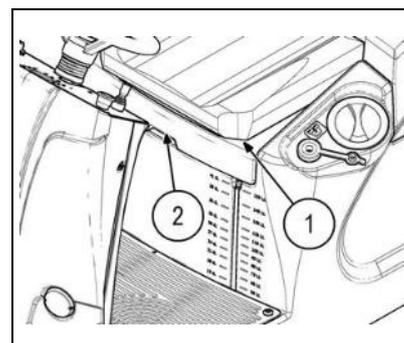


3. Шланг слива чистой воды.
4. Всасывающий шланг скребка.



9. СИДЕНЬЕ ОПЕРАТОРА

1. Сиденье
2. Захват для подъема сиденья



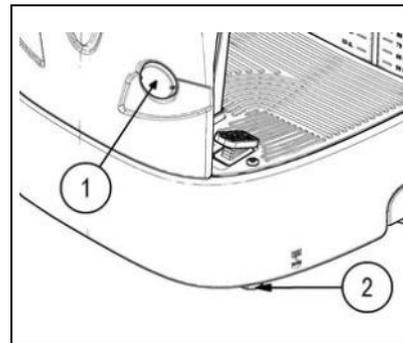


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

10. ЭЛЕМЕНТЫ ПЕРЕДНЕЙ ПАНЕЛИ

На передней панели расположены:

1. Фары.
2. Фильтр чистой воды.



11. БЕЗОПАСНОЕ ПОЛОЖЕНИЕ МАШИНЫ

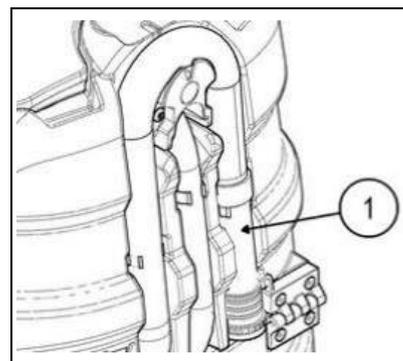
Чтобы обеспечить безопасность обслуживания и хранения машины всегда выполняйте следующие операции:

1. Слить грязную воду из бака грязной воды

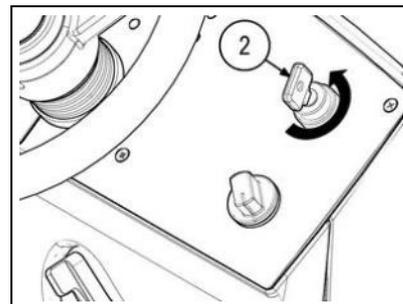


ВНИМАНИЕ: Слив воды производить в специально оборудованных местах.

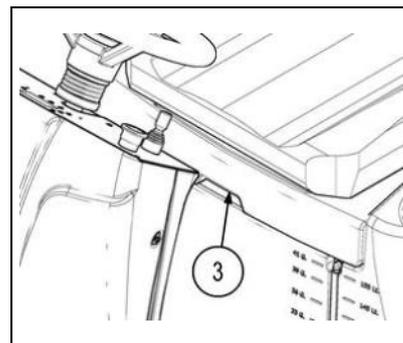
ВНИМАНИЕ: Место слива воды должно быть оборудовано в соответствии с нормами защиты окружающей среды



2. Повернуть ключ (2) в положение "0"
3. Вынуть ключ из замка.



4. С помощью захвата (3) поднять бак грязной воды.
5. Зафиксировать бак в верхнем положении

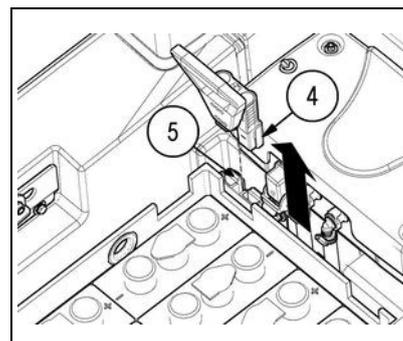


6. Отключить коннектор АКБ (4) от коннектора электросети (5).



персоналом.

ВНИМАНИЕ: процедура должна выполняться квалифицированным





ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

12. ТИП АКБ

В машине используются следующие типы АКБ:

- Тяговые АКБ блоки с жидким электролитом
- Тяговые АКБ с жидким

электролитом;

- ДРУГИЕ ТИПЫ НЕ ДОЛЖНЫ

ИСПОЛЬЗОВАТЬСЯ.

АКБ должны соответствовать нормам: CEI EN 60254-1:2005-12 (CEI 21-5) + CEI EN 60254-2:2008-06 (CEI 21-7)

В отсек АКБ устанавливаются 12 элементов 2V или 4 элемента 6V .

Рекомендованный тип – АКБ блок из 2V элементов.

13. ОБСЛУЖИВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ АКБ БЛОКОВ

Обслуживание и зарядка АКБ должны производиться в соответствии с инструкцией производителя АКБ.

Зарядное устройство должно соответствовать типу АКБ.

Отслужившие срок элементы АКБ должны быть извлечены из машины квалифицированным персоналом. ИСПОЛЬЗОВАННЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ БЛОКА АКБ ОТНОСЯТСЯ К ТОКСИЧНЫМ ОТХОДАМ И ДОЛЖНЫ УТИЛИЗИРОВАТЬСЯ В СООТВЕТСВИИ С НОРМАМИ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ДЛЯ ТОКСИЧНЫХ ОТХОДОВ,



ВНИМАНИЕ: Операции по обслуживанию АКБ всегда проводить в защитных перчатках



ВНИМАНИЕ: АКБ блоки поднимать и перемещать только с помощью соответствующих подъемных устройств.

14. УСТАНОВКА БЛОКА АКБ

Блок АКБ устанавливается в специальный отсек под баком грязной воды. Установка блока АКБ должна производиться с помощью специальных подъемных механизмов. Блок АКБ должен соответствовать стандарту CEI 21-5. Размеры отсека АКБ: 430 x 630 x H520 mm.



ВНИМАНИЕ: Обслуживание и зарядка АКБ должны производиться в соответствии с инструкцией производителя АКБ. Установка АКБ должна производиться квалифицированным персоналом.



ВНИМАНИЕ: Операции по перемещению и установке блока АКБ должны соответствовать стандартам охраны труда DIN EN 50272-3 and DIN EN 50110-1, или соответствующим национальным стандартам

WARNING: To prevent an accidental short circuit use insulated tools to connect battery hopper, and do not place or drop metal objects on the single battery element. Remove rings, watches and any clothing with metal parts that may come into contact with the terminals of the single battery element.

Для установки АКБ:

1. Привести машину в «безопасное положение» (смотри раздел «Безопасность машины»).



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ



ВНИМАНИЕ: Перед установкой АКБ блока протрите отсек влажной тканью. Проверьте контакты соединительных проводов

ВНИМАНИЕ: Тип АКБ должен соответствовать типу АКБ для данной машины. Тип зарядного устройства должен соответствовать типу АКБ. Проверьте зарядку каждого элемента и правильность соединения элементов.

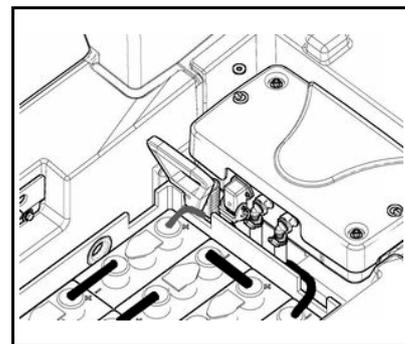
ВНИМАНИЕ: Все операции проводить в защитных перчатках



ВНИМАНИЕ: Устанавливать и перемещать АКБ блок только с помощью соответствующих подъемных механизмов.

ВНИМАНИЕ: Следите, чтобы крюки захвата не повредили соединительные провода и элементы.

- Установите блок АКБ в отсек соблюдая полярность "+" и "-" при подключению к коннектору электросистемы



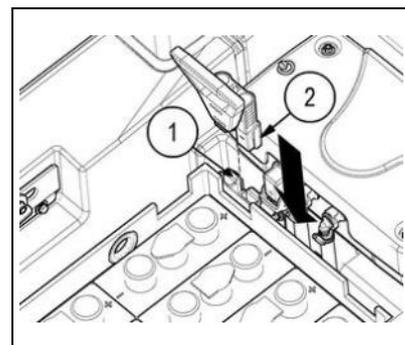
15. ПОДКЛЮЧЕНИЕ АКБ И КОННЕКТОР АКБ

- Установить машину в безопасное положение
- Подключить провода (2) к клеммам "+" и "-" блока АКБ для получения напряжения 24V на выходе
- Подключить коннектор АКБ блока (2) к коннектору электросистемы (1).

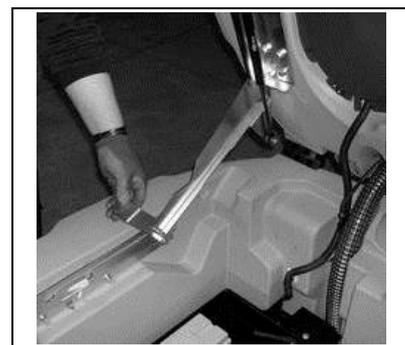


ВНИМАНИЕ: Все операции по подключению должны производиться квалифицированным персоналом, прошедшим обучение в сервисном центре.

ВНИМАНИЕ: Все операции проводить в защитных перчатках



- Опустить бак грязной воды на место.



16. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ЗАРЯДНОГО УСТРОЙСТВА

Во избежание повреждения элементов блока АКБ, не допускайте его полной разрядки. Ставьте АКБ на зарядку как только появится сигнал «батарея разряжена»



ВНИМАНИЕ: Никогда не оставляйте АКБ полностью разряженными. Тип зарядного устройства должен соответствовать типу АКБ.



ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Для подключения зарядного устройства необходимо:

1. Подвести машину к зарядному устройству.



ВНИМАНИЕ: Машина должна храниться в закрытом вентилируемом помещении, на ровной поверхности. Рядом с машиной не должны находиться предметы и вещества, могущие повредить ее.

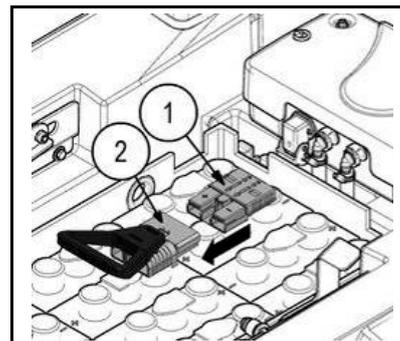
2. Поставить машину в безопасное положение



ВНИМАНИЕ: Операция должна проводиться квалифицированным персоналом. Неправильное подключение коннектора может привести к поломке машины.

ВНИМАНИЕ: Убедитесь, что тип зарядного устройства соответствует типу АКБ, установленных на машине.

ВНИМАНИЕ: Ознакомьтесь с инструкцией по зарядке и обслуживанию АКБ.

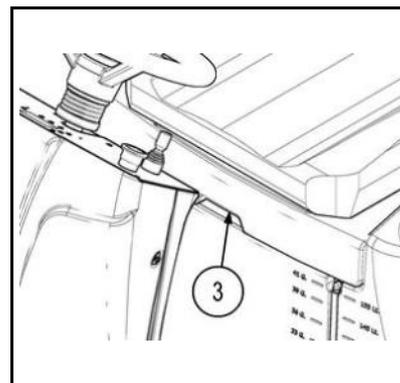


3. Поднять бак грязной воды и зафиксировать его в верхнем положении
4. Отключить коннектор АКБ (1) от коннектора электросети (2)
5. Подключить коннектор АКБ к коннектору зарядного устройства.



ВНИМАНИЕ: Во время зарядки держите бак грязной воды в поднятом положении для вентиляции отсека АКБ.

ВНИМАНИЕ: Место зарядки АКБ должно быть оборудовано принудительной вентиляцией.



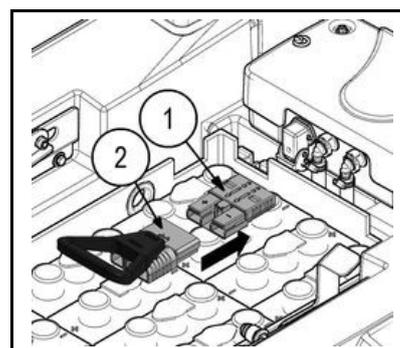
Коннектор зарядного устройства поставляется в пакете с данной инструкцией. Подключение проводов производится в соответствии с инструкцией к ЗУ.



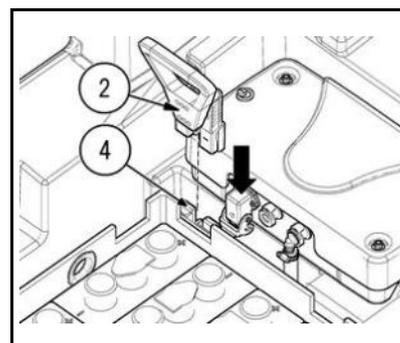
ВНИМАНИЕ: Опасность токсичных жидкостей и газов.



ВНИМАНИЕ: Огнеопасно, не приближаться с открытым огнем



6. После окончания зарядки отключить от коннектор зарядного устройства.
7. Подключить коннектор АКБ (2) к коннектору электросистемы (4).
8. Опустить бак грязной воды на место.



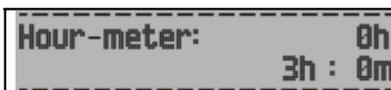
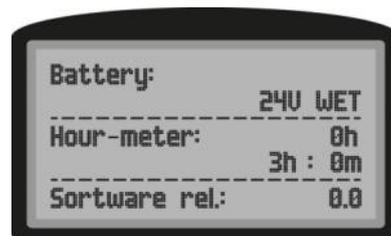


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

17. СЧЕТЧИК МОТОЧАСОВ

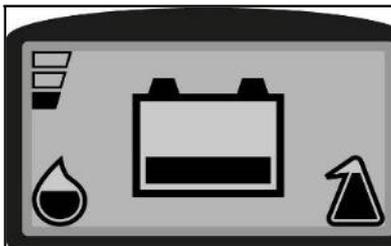
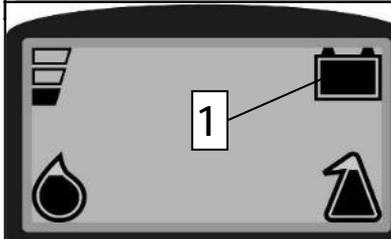
После включения машины, на контрольном дисплее (третий экран после включения), показываются значения:

1. Верхняя строка – тип АКБ и напряжение сети.
2. Средняя строка вверху – общее количество моточасов. Средняя строка снизу – количество моточасов (h) и минут (m) от последней установки второго счетчика.
3. Нижняя строка – версия программного обеспечения установленного на машине.



18. ИНДИКАТОР УРОВНЯ ЗАРЯДА АКБ

Индикатор уровня заряда АКБ расположен в правом верхнем углу дисплея (1). Индикатор имеет 5 уровней, каждый из которых соответствует примерно 20% использованного заряда. При остаточном заряде 20% индикатор начинает мигать и через несколько секунд появляется в центре экрана. При включении индикатора в центре экрана необходимо отвести машину к месту зарядки.

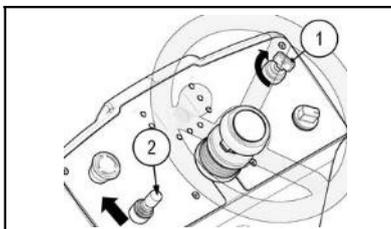


ВНИМАНИЕ: Через несколько секунд после уменьшения заряда до 20%, щеточный мотор выключается автоматически. Оставшийся заряд является достаточным, чтобы закончить сушку пола.

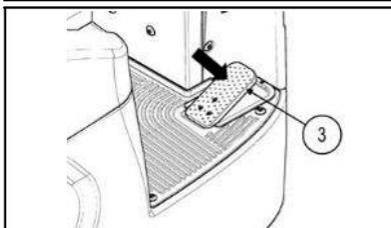
ВНИМАНИЯ: Через несколько секунд после уменьшения заряда до 10%, вакуум-мотор отключается автоматически. Оставшийся заряд является достаточным, чтобы отвести машину к месту зарядки

19. ДВИЖЕНИЕ ВПЕРЕД

Машина оснащена электронным контролем выбора направления движения. Чтобы начать движение вперед необходимо повернуть ключ (1) в положение "I", селектором выбора направления (2) выбрать движение вперед.



Для начала движения нажать педаль акселератора (3), скорость движения регулируется нажатием педали. Во время движения задним ходом, машина издает предупредительный сигнал.



20. ЗАПРАВКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ

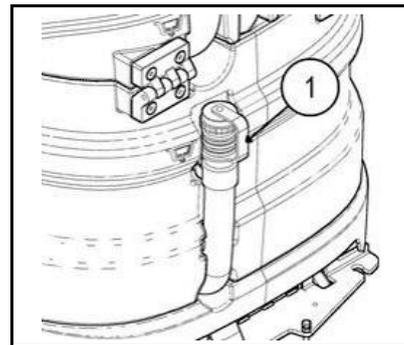
Перед заправкой необходимо:

1. Отвести машину к месту заправки.

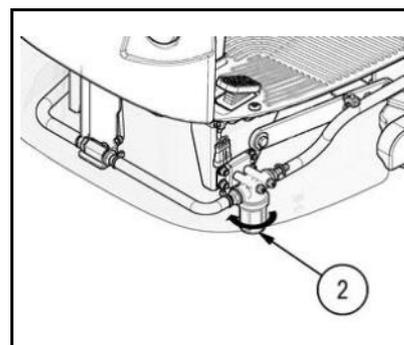


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

2. Поставить машину в безопасное положение
3. Убедиться что пробка сливного шланга (1) закрыта



4. Убедиться, что крышка фильтра чистой воды (2) закрыта.

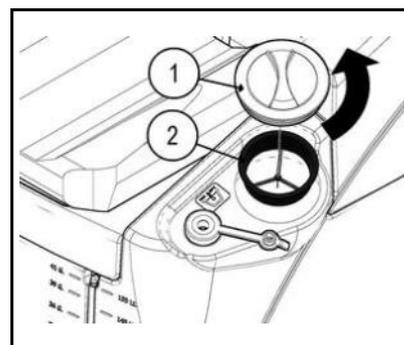


Заправить бак можно тремя способами:

1. Через заливную горловину (1) с помощью шланга или ведра.



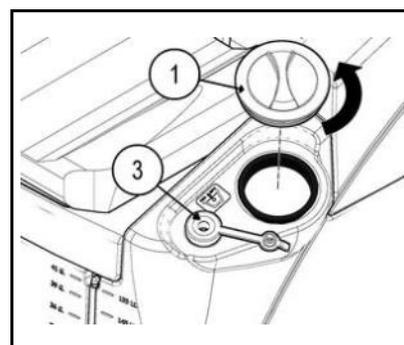
ВНИМАНИЕ: Убедитесь, что фильтр (2) под крышкой заливной горловины (1) установлен правильно; это предохранит систему подачи воды от попадания грязи и засорения.



2. Через заливное отверстие с резиновой манжетой (3), фиксирующей шланг. Крышку заливной горловины (1) нужно снять для выхода воздуха из бака.



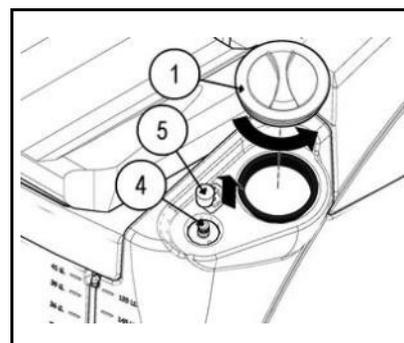
ВНИМАНИЕ: Резиновая манжета (3) фиксирует шланг при заправке.



3. С помощью опциональной системы быстрой заправки (4) – штуцер с поплавковым клапаном, который перекрывает подачи воды когда бак заполнен. Крышку заливной горловины (1) нужно снять для выхода воздуха из бака.



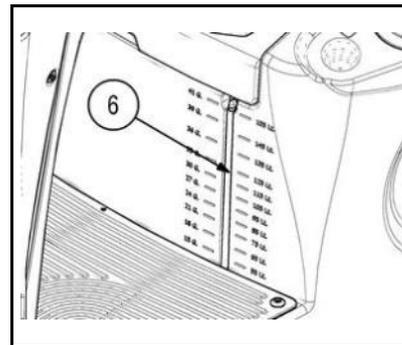
ВНИМАНИЕ: Крышку заливной горловины (1) нужно снять для выхода воздуха из бака.





ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

Температура воды должна быть не выше 50°C и не ниже 10°C. Уровень воды в баке контролируется через прозрачную трубку (6) слева под сидением оператора.



21. МОЮЩЕЕ СРЕДСТВО (для версий без дозатора CDS)

После заправки бака водой добавьте моющее средство в пропорции и количестве, рекомендованном производителем моющего средства. Во избежание чрезмерного пенообразования, могущего привести к повреждению вакуум-мотора, используйте минимально необходимое количество моющего средства.



ВНИМАНИЕ: Используйте моющие средства, рекомендованные для машинной уборки. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать кислоты, щелочи, минеральные растворители.

ВНИМАНИЕ: Для машинной уборки необходимо использовать кислотные и щелочные моющие средства с pH от 4 до 10 и не содержащие: окислители, хлор или бром, формальдегиды, минеральные растворители.



ВНИМАНИЕ: Работать с моющими средствами только в защитных перчатках.

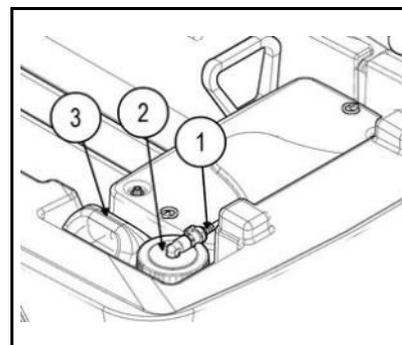


ВНИМАНИЕ: Используйте низкопенные средства. Во избежание чрезмерного пенообразования, используйте минимально необходимое количество моющего средства. Перед началом работы рекомендуется лобавить в бак грязной воли противопенное средство

22. ЗАПРАВКА КАНИСТРЫ С МОЮЩИМ СРЕДСТВОМ (для моделей с CDS)

Для заправки канистры необходимо:

1. Поставить машину в безопасное положение
2. Отсоединить трубку (1) от крышки канистры (2).
3. Вынуть канистру (3) из отсека.



4. Снять крышку канистры.
5. Заполнить канистру необходимым моющим средством.



ВНИМАНИЕ Работать с моющими средствами только в защитных перчатках..

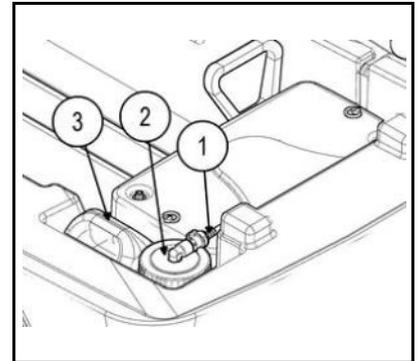


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ



ВНИМАНИЕ: Используйте низкопенные средства. Во избежание чрезмерного пенообразования, используйте минимально необходимое количество моющего средства. Перед началом работы рекомендуется добавить в бак грязной воды противопенное средство.

6. Плотно закрыть крышку (2) убедившись что фильтр моющего средства точно встал на место.
7. Установить канистру (3) Правильное положение канистры указано на боковой панели
8. Подсоединить трубку (1) к крышке канистры (2).



ВНИМАНИЕ: Используйте моющие средства, рекомендованные для машинной уборки. ЗАПРЕЩАЕТСЯ использовать кислоты, щелочи, минеральные растворители.

9. Опустить бак грязной воды в рабочее положение.
10. Перед первым использованием машины ознакомьтесь с разделами регулировки подачи воды и моющего средства.



WARNING: Система дозирования предназначена для регулярного использования в поддерживающей уборки с кислотными и щелочными моющими средствами с pH от 4 до 10 и не содержащие: окислители, хлор или бром, формальдегиды, минеральные растворители. Если дозатор не используется ежедневно, необходимо промыть систему водой после использования. В случае использования моющих средств с pH 1-3 или 11-14, используйте традиционный способ подготовки моющего раствора, добавив моющее средство в бак.



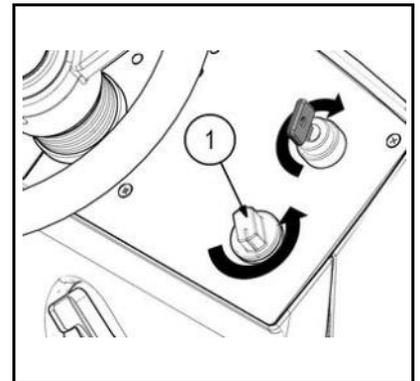
23. ПОДСОЕДИНЕНИЕ СКРЕБКА

Скребок поставляется отдельно от машины. Для подсоединения скребка необходимо:

1. Поднять суппорт скребка. Для этого, с помощью переключателя (1) на панели управления, выбрать программу "TRANSPORT"
2. Поставить машину в безопасное положение



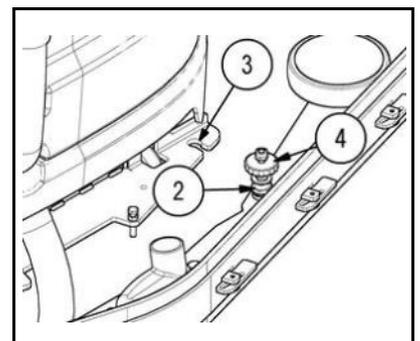
ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



3. Вставить правый штифт скребка (2) в правый слот (3) суппорта, так чтобы пружина и шайба была поверх суппорта.



ВНИМАНИЕ: Для облегчения установки отпустите барашковую гайку (4).



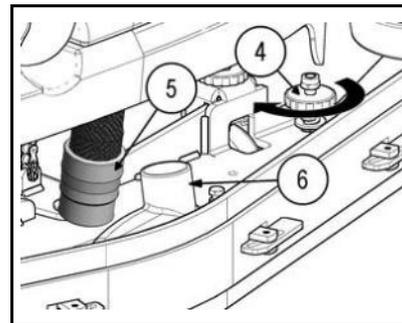


ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

4. Так же подсоединить левую сторону скребка.
5. Подтянуть барашковые гайки (4) для фиксации скребка.
6. Вставить всасывающий шланг (5) в патрубок скребка (6).



ВНИМАНИЕ: Для регулировки скребка обратитесь к разделу «регулировка скребка»



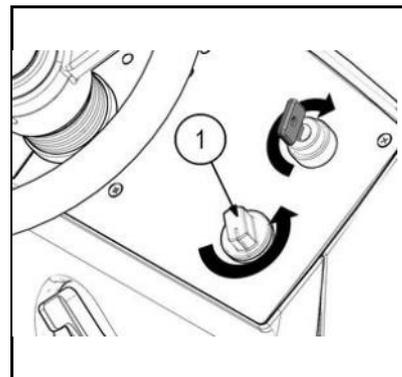
24. УСТАНОВКА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК (для Optima 85-100 В)

Щетки поставляются отдельно от машины. Для установки щеток необходимо:

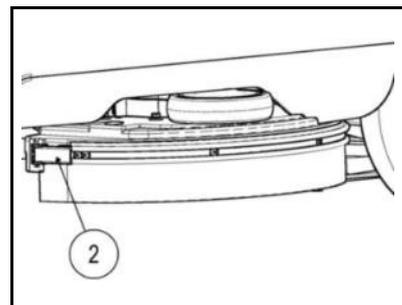
1. Поднять щеточный узел, для чего выбрать с помощью переключателя (1) программу "TRANSPORT".
2. Поставить машину в безопасное положение.



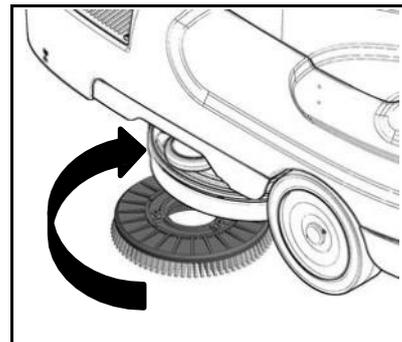
ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



3. Снять брызговики, для чего открыть защелки (2).

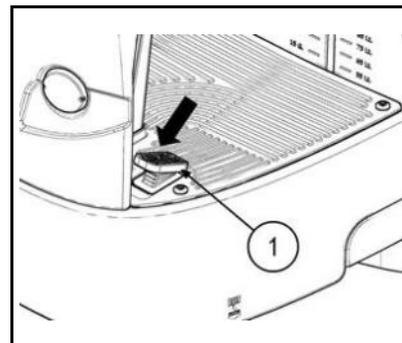


4. Подвести щетку под щеточный узел, так чтобы штифты щетки вошли в пазы фланца, затем слегка повернуть до щелчка фиксирующих пружин. На картинке показано направление вращения для левой щетки; для право щетки направление вращения противоположное.
5. Установить на место брызговики и зафиксировать защелкой (2).



25. МЕХАНИЧЕСКИЙ ТОРМОЗ

Машина оборудована электронным тормозом. Для торможения в обычных условиях, достаточно убрать ногу с педали акселератора. При возникновении проблем с электронным тормозом или в экстренных ситуациях, для остановки машины нужно нажать педаль тормоза (1).

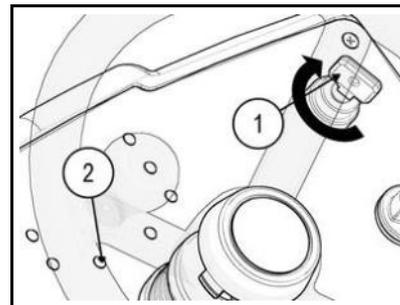




ПОДГОТОВКА МАШИНЫ

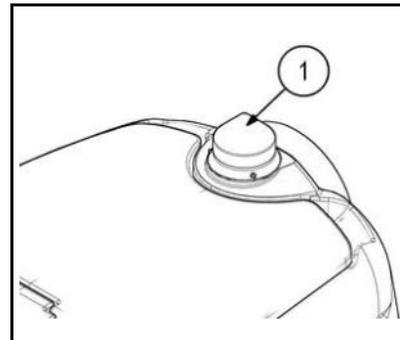
26. ПЕРЕДНИЕ ФАРЫ

Для включения фар повернуть ключ (1) в положение "I", затем нажать кнопку (2).



27. ПРОБЛЕСКОВЫЙ МАЯЧОК (ОПЦИЯ)

На машине может быть установлен проблесковый маячок (1), который включается автоматически при включении машины.



28. РЕГУЛИРОВКА СИДЕНЬЯ

На машине установлено регулируемое сиденье оператора.

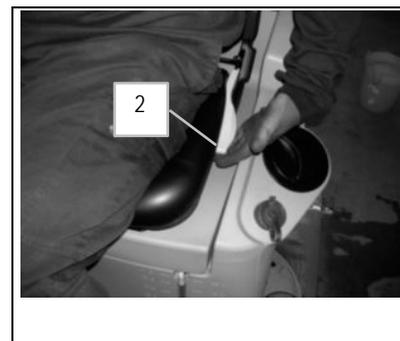
Для регулировки сиденья вперед/назад необходимо:

1. Сесть на сиденье.
2. Отвести рычаг (1) с левой стороны сиденья.
3. Установить нужное положение.
4. Отпустить рычаг (1).



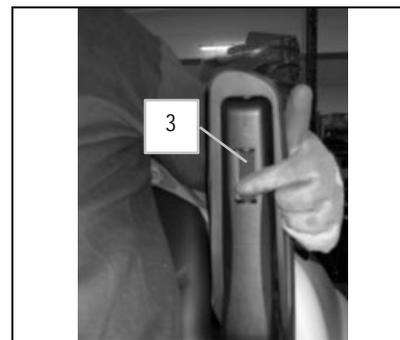
Для регулировки спинки сиденья необходимо:

1. Сесть на сиденье.
2. Поднять рычаг (2) с левой стороны сиденья
3. Установить нужное положение.
4. Отпустить рычаг (2).



Для регулировки сиденья по высоте необходимо:

1. Сесть на сиденье.
2. Поднять подлокотник.
3. С помощью колесика (3) отрегулировать высоту.
4. Опустить подлокотник.
5. При необходимости повторить операцию.



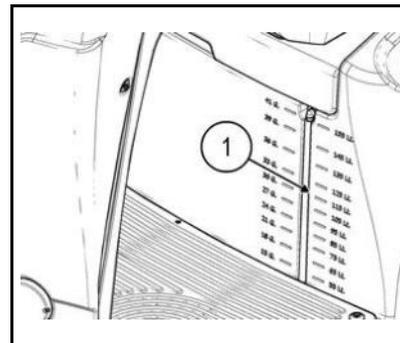


ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

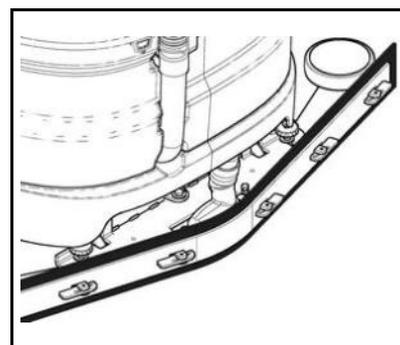
1. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ (для моделей без дозатора CDS)

Перед началом работы необходимо:

1. Убедиться, что вода из бака грязной воды слита. При необходимости слить воду.
2. Проверить, при помощи прозрачной трубки (1) под сиденьем оператора, уровень воды в баке чистой воды. При необходимости заправить бак

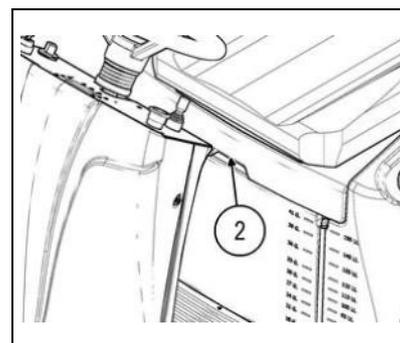


3. Проверить состояние скребка и резинок. При необходимости очистить скребок и заменить резинки (см параграфы «ОЧИСТКА СКРЕБКА» и «ЗАМЕНА РЕЗИНОК СКРЕБКА»).

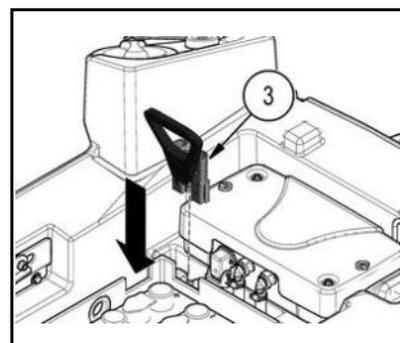


4. Для моделей Optima 85-100 В проверить состояние дисковых щеток. При необходимости очистить или заменить щетки (см параграфы «ОЧИСТКА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК Optima 85-100В » и «ЗАМЕНА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК Optima 85-100 В»).
5. Для модели Optima 90Bs В проверить состояние дисковых щеток. При необходимости очистить или заменить щетки (см параграфы «ОЧИСТКА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК Optima 90 Bs » и «ЗАМЕНА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК Optima 90 Bs»).

6. Поднять бак грязной воды
7. Зафиксировать его в верхнем положении.



8. Подключить коннектор электросети (3), к АКБ
9. Опустить бак грязной воды в рабочее положение



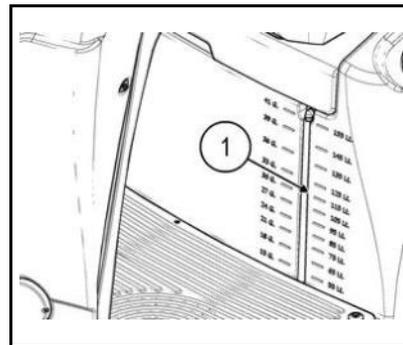


ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

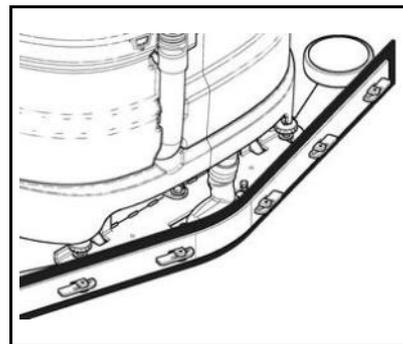
1. ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ (для моделей без дозатора CDS)

Перед началом работы необходимо:

1. Убедиться, что вода из бака грязной воды слита. При необходимости слить воду.
2. Проверить, при помощи прозрачной трубки (1) под сиденьем оператора, уровень воды в баке чистой воды. При необходимости заправить бак

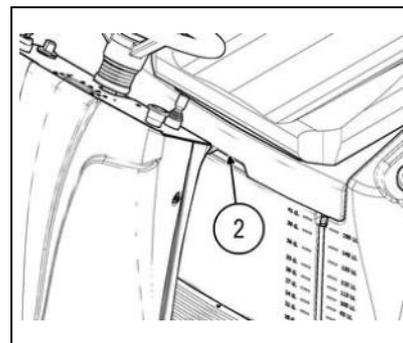


3. Проверить состояние скребка и резинок. При необходимости очистить скребок и заменить резинки (см параграфы «ОЧИСТКА СКРЕБКА» и «ЗАМЕНА РЕЗИНОК СКРЕБКА»).

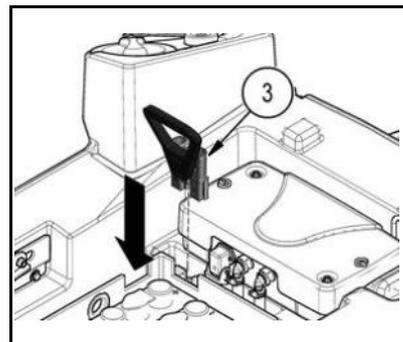


4. Для моделей Optima 85-100 В проверить состояние дисковых щеток. При необходимости очистить или заменить щетки (см параграфы «ОЧИСТКА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК Optima 85-100В » и «ЗАМЕНА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК Optima 85-100 В»).
5. Для модели Optima 90Bs В проверить состояние дисковых щеток. При необходимости очистить или заменить щетки (см параграфы «ОЧИСТКА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК Optima 90 Bs » и «ЗАМЕНА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК Optima 90 Bs»).

6. Поднять бак грязной воды
7. Зафиксировать его в верхнем положении.



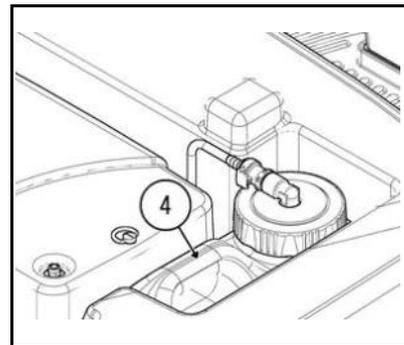
8. Подключить коннектор электросети (3), к АКБ
9. Опустить бак грязной воды в рабочее положение





ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

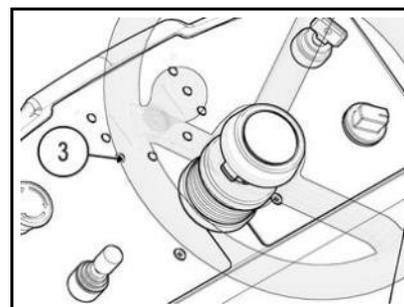
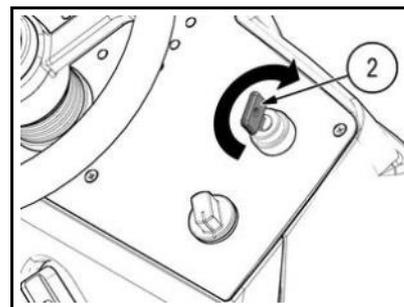
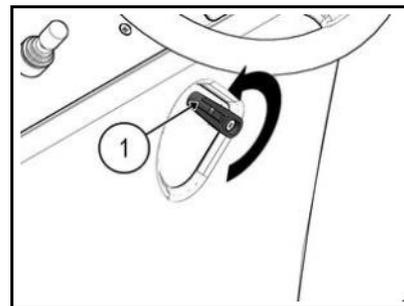
9. Проверить уровень моющего средства в канистре (4) при необходимости заправить канистру.



3. РЕГУЛИРОВКА СИСТЕМЫ ПОДАЧИ ВОДЫ (для версий без дозатора CDS)

При первом включении машины, а так же после длительного простоя машины необходимо:

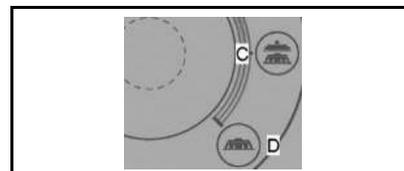
1. Полностью открыть кран (1).
2. Поставить ключ в положение "I".
3. После включения дисплея нажать кнопку (3) для регулировки подачи воды.



4. Установить максимальную подачу воды, для чего нажимать кнопку (3) пока символ на дисплее не заполнится целиком.



5. Выбрать программу «Мытье/Сушка» для чего перевести селектор в положение «С».



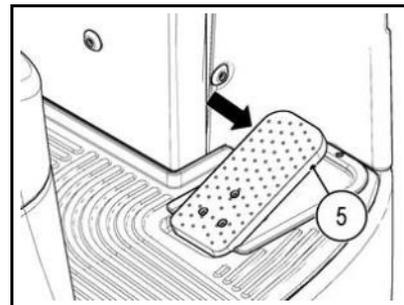


ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

6. Слегка нажать педаль (5) для включения щеток и подачи воды.



ВНИМАНИЕ: После нажатия педали (5) машина начинает движение, щеточный мотор и скребок опускаются, открывается клапан-соленоид и активируется подача воды.

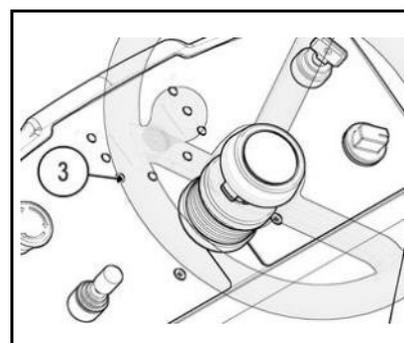
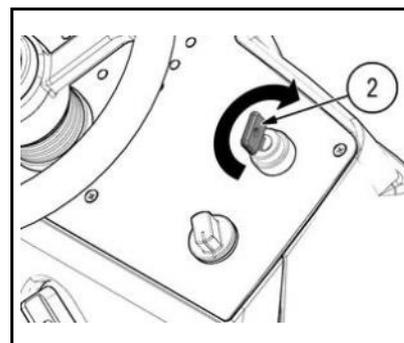
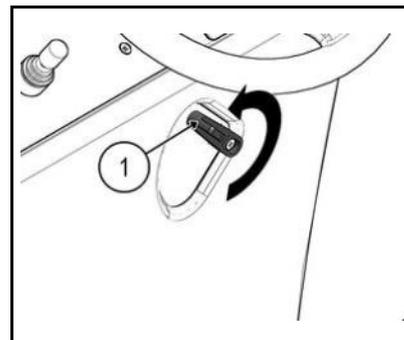


7. Держите педаль слегка нажатой 40 - 60 секунд для полного запуска системы.

4.3. РЕГУЛИРОВКА СИСТЕМЫ ПОДАЧИ ВОДЫ (для версий с CDS)

При первом включении машины, а так же после длительного простоя машины необходимо:

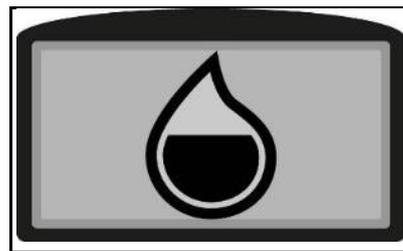
1. Полностью открыть кран (1)..
2. Поставить ключ в положение "I".
3. После включения дисплея нажать кнопку (3) для регулировки подачи воды.



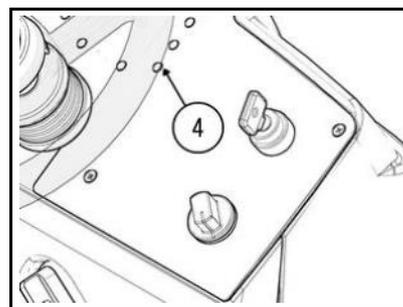


ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ

4. Установить максимальную подачу воды, для чего нажимать кнопку (3) пока символ на дисплее не заполнится целиком.



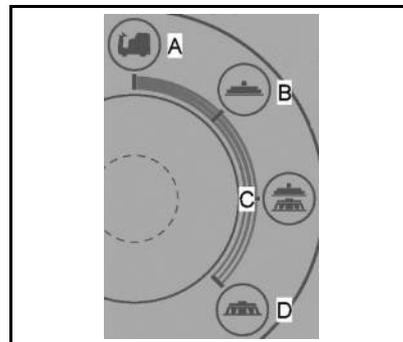
5. После регулировки уровня подачи воды нажать кнопку (4) для установки процентного соотношения моющего средства



6. Установить максимум путем нажатия кнопки (4) пока символ на дисплее не заполнится полностью.



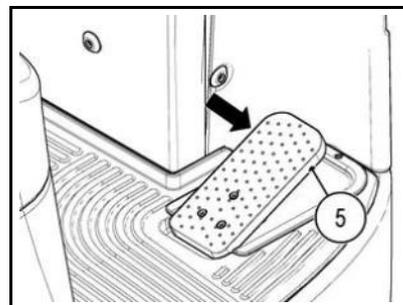
7. При помощи селектора выбрать программу «Мытье/Сушка» "С".



8. Слегка нажать педаль (5) для включения щеток и системы дозирования.



ВНИМАНИЕ: После нажатия педали (5) машина начинает движение, щеточный мотор и скребок опускаются, открывается клапан-соленоид и активируется система дозирования.



9. Держите педаль слегка нажатой 40 - 60 секунд для полного запуска системы.

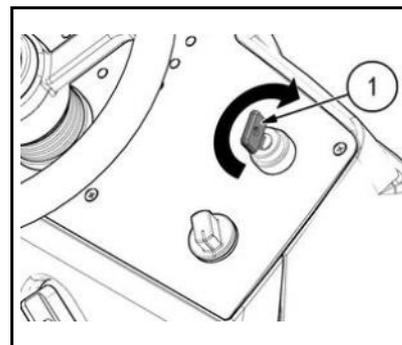


РАБОТА

1. НАЧАЛО РАБОТЫ

Для начала работы необходимо:

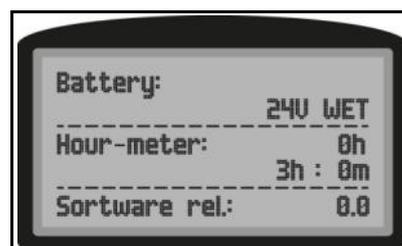
1. Выполнить все операции указанные в главе «ПОДГОТОВКА МАШИНЫ К РАБОТЕ»
2. Сесть на сиденье.
3. Повернуть ключ в положение "I". Включится контрольный дисплей.



Первый экран дисплея показывает логотип производителя машины.

Второй экран дисплея показывает модель машины.

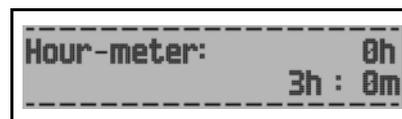
Третий экран (на картинке справа) показывает характеристики программы.



В верхней части экрана показывается напряжение электросистемы.



В средней части экрана показаны моточасы. Вверху – общее количество моточасов, внизу количество моточасов и минут от последней установки второго счетчика.

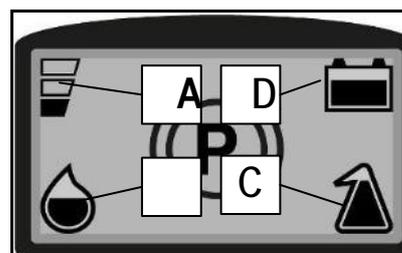


Нижняя часть экрана показывает версию программного обеспечения, установленного на машине.



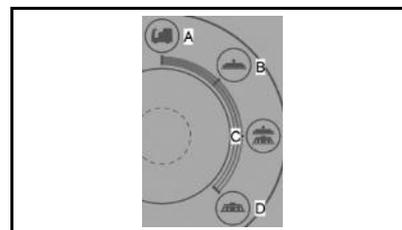
Четвертый экран (картинка справа) показывает рабочую панель.:

- A. Уровень скорости.
- B. Уровень подачи воды (для версий с CDS).
- C. Уровень подачи моющего средства (для версий с CDS).
- D. Уровень заряда АКБ.

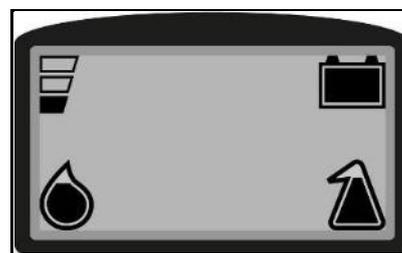


4. С помощью селектора I-Drive выбрать нужную программу работы:

- A. Движение
- B. Сушка. Работает только скребок
- C. Мытье/Сушка : работает щеточный узел и скребок
- D. Мытье: работает только щеточный узел



При выборе программы «движение» экран включается как на картинке справа. Щеточный узел и скребок подняты.



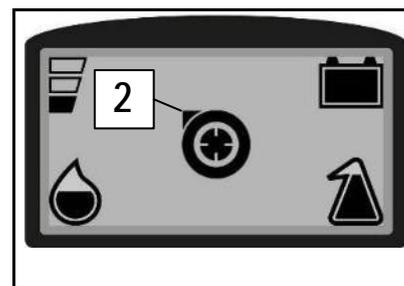


РАБОТА

При выборе программы «Сушка» на дисплее в центре появляется символ (2). Щеточный узел поднят. При нажатии на педаль акселератора, скребок опускается и включается вакуум-мотор



ВНИМАНИЕ: Этот режим предназначен для сбора грязной воды с пола и не предназначен для сбора жидкостей, разлитых на полу.



Если во время работы в режиме «Сушка» машина останавливается, то скребок остается на месте в течение нескольких секунд, затем поднимается. При этом вакуум-мотор продолжает работать некоторое время после подъема скребка, пока грязная вся грязная вода из всасывающего шланга не попадет в бак грязной воды.

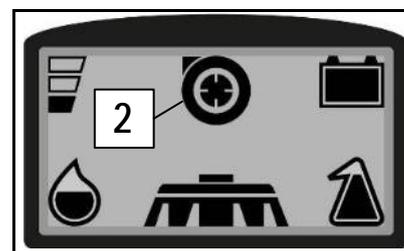
Символ (2) на дисплее начинает мигать когда скребок поднят, и гаснет после выключения вакуум-мотора.



ВНИМАНИЕ: При нажатии педали акселератора после остановки, работа возобновляется в режиме, который был установлен.

ВНИМАНИЕ: При включении заднего хода скребок поднимается.

При выборе программы «Мытье/Сушка» символ (2) появляется в центральной верхней части дисплея. При нажатии педали акселератора щеточный узел и скребок опускаются, включается вакуум мотор и открывается клапан-соленоид.



Если во время работы в режиме «Мытье/Сушка» машина останавливается, щеточный мотор и клапан-соленоид выключаются и через несколько секунд щеточный узел поднимается. Скребок остается на месте в течение нескольких секунд, затем поднимается. При этом вакуум-мотор продолжает работать некоторое время после подъема скребка, пока грязная вся грязная вода из всасывающего шланга не попадет в бак грязной воды. Символ (2) на дисплее начинает мигать, когда скребок поднят, и гаснет после выключения вакуум-мотора



ВНИМАНИЕ: При нажатии педали акселератора после остановки работа возобновляется в режиме, который был установлен.

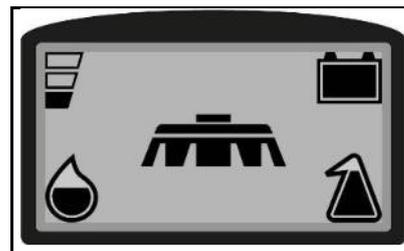
ВНИМАНИЕ: При включении заднего хода скребок поднимается, вакуум-мотор работает еще несколько секунд, затем выключается.

ВНИМАНИЕ: При включении заднего хода щеточный узел остается в рабочем положении, щеточный мотор работает. Клапан-соленоид выключается и прекращает подачу воды на щетки.



РАБОТА

При выборе программы «Мытье» в центре дисплея появляется символ щетки. Скребок поднят. При нажатии педали акселератора щеточный узел опускает, включается щеточный мотор, открывается клапан-соленоид.

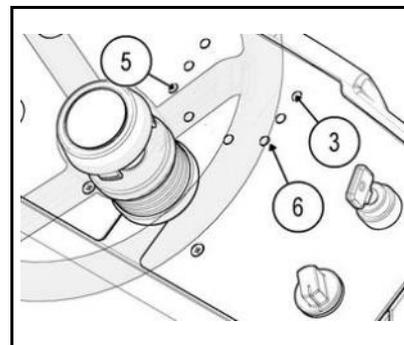


Если во время работы в режиме «Мытье» машина останавливается, щеточный узел поднимется. При этом вакуум-мотор продолжает работать некоторое время после подъема скребка, пока грязная вся грязная вода из всасывающего шланга не попадет в бак грязной воды. Символ (2) на дисплее начинает мигать, когда скребок поднят, и гаснет после выключения вакуум-мотора.



ВНИМАНИЕ: При нажатии педали акселератора после остановки, работа возобновляется в режиме, который был установлен.

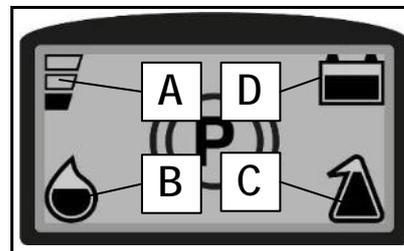
5. Выберите скорость движения вперед, нажав кнопку (3).



С помощью кнопки (3), можно последовательно выбрать одну из трех скоростей. Символ (А) показывает выбранную скорость.



ВНИМАНИЕ: Для обеспечения безопасности, скорость движения назад ниже скорости вперед.

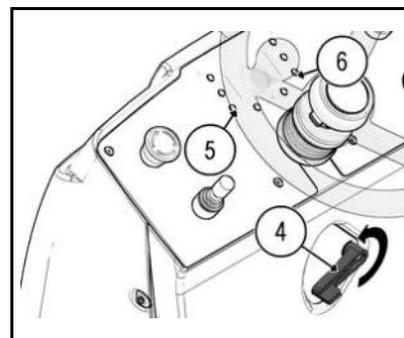


6. Поверните рычаг (4) вниз, чтобы полностью открыть кран подачи моющего раствора (для версий без дозатора CDS) или воды (для версий с дозатором CDS).

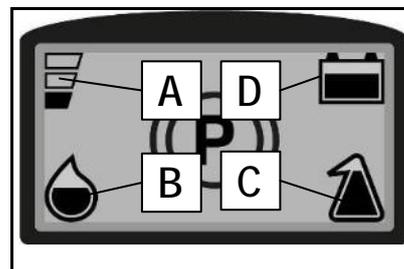


ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ пользоваться рычагом (4) во время работы. Для регулировки подачи моющего раствора используйте кнопку (5). (см. параграф «Настройка подачи моющего раствора для версий без CDS»).

ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ пользоваться рычагом (4) во время работы. Для регулировки подачи моющего раствора используйте кнопку (5) и (6). (см. параграф «Настройка подачи моющего раствора для версий с CDS»).



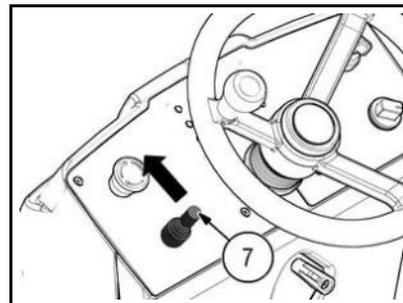
Уровень подачи воды показывает символ В левом нижнем углу дисплея. Процентное соотношение моющего средства показывает символ (С) в правом нижнем углу дисплея (для версий с дозатором CDS)





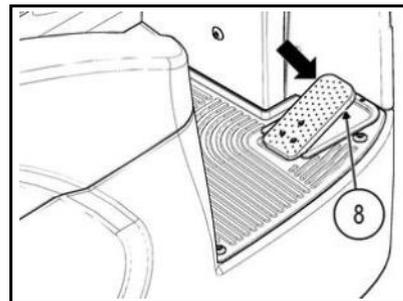
WORK

7. Выбрать направление движения «вперед» селектором (7).



8. Нажать педаль (8), начать движение.

При выборе программы «Мытье/Сушка» скребок и щеточный узел опускаются на пол. После нажатия педали акселератора включается щеточный мотор и открывается клапан-соленоид. После первых метров работы убедитесь, что подача моющего раствора на щетки достаточна. Машина будет работать пока не израсходует запас воды или заряд аккумуляторов.

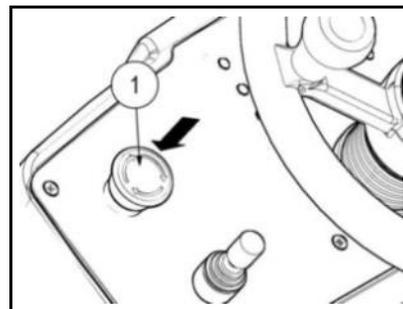


2. КНОПКА АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ

В случае возникновения проблем нажмите кнопку аварийной остановки (1). Команда останавливает машину и переключает рабочие программы на программу «Движение»; щеточный узел и скребок поднимается, щеточный двигатель выключается.



ВНИМАНИЕ: После нажатия кнопки (1) на дисплее появляется символ кнопки.



Для возобновления работы после нажатия кнопки аварийной остановки:

1. Повернуть ключ в положение "0".
2. Отпустить кнопку аварийной остановки, повернув ее на четверть оборота по стрелке
3. Повернуть ключ в положение "I".



3. МЕХАНИЧЕСКИЙ ТОРМОЗ НАЖАТ

Если механический тормоз нажат более 5 секунд, на дисплее появляется предупредительный сигнал

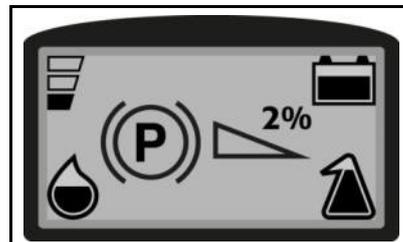
- Если тормоз не был нажат, а сигнал включился, остановите машины и проверьте положение педали.

Если проблема остается, обратитесь в сервисную службу.



4. СИГНАЛ НЕИСПРАВНОСТИ ЭЛЕКТРОННОГО ТОРМОЗА

При возникновении неисправности электрического тормоза, звуковой сигнал включается на 10 секунд. Для решения проблемы обратитесь в сервисный центр.



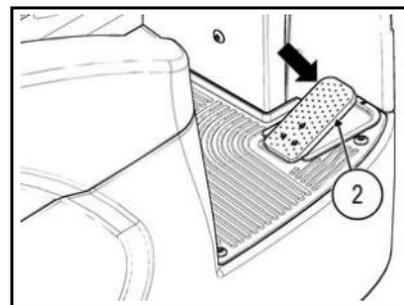
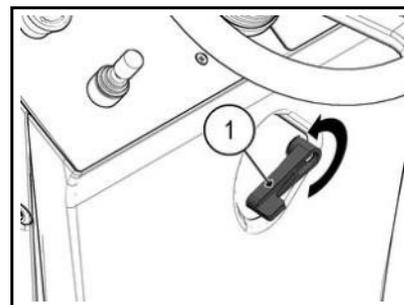


РАБОТА

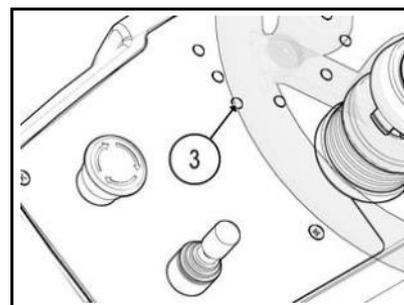
5. НАСТРОЙКА ПОДАЧИ МОЮЩЕГО РАСТВОРА (для версий с CDS)

Для настройки подачи моющего средства необходимо:

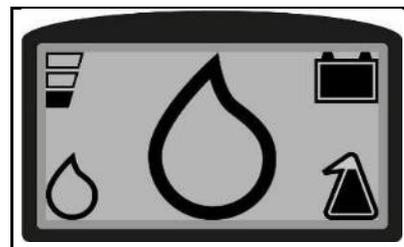
1. Полностью открыть кран подачи воды, опустив рычаг (1) вниз.
2. Селектором I-Drive выбрать программу «Мыть/Сушка» или «Мытье»
3. Поле нажатия педали акселератора (2) щеточный узел и скребок или только щеточный узел (в зависимости от выбранной программы) опустятся, машина начнет движение. Щеточный мотор и вакуумный мотор включатся, откроется клапан-соленоид.



На первых метрах движения необходимо убедиться, что подача моющего раствора достаточна для мытья пола, и не разбрызгивается через брызговик; регулировка подачи моющего раствора осуществляется кнопкой (3)

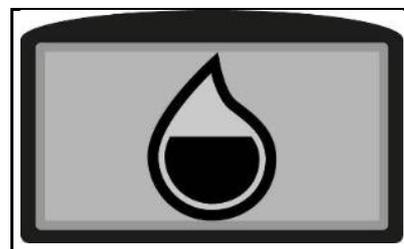


При нажатии кнопки (3) в центре дисплея появляется символ, показывающий уровень подачи моющего раствора на щетки.



Повторное нажатие кнопки (3) увеличивает подачу моющего раствора на щетки

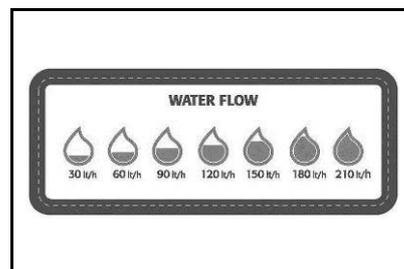
Уровень подачи воды изменяется от 30 л/час до 210 л/час, 7-ю промежуточными значениями. Уровень выбирается в зависимости от типа пола, количества грязи, скорости работы машины.



На тыльной стороне рулевой колонки установлена табличка значений каждого из 7 уровней.



ВНИМАНИЕ: Если насос подачи моющего раствора не работает (для версий без CDS) смотри параграф «Отключение насоса подачи моющего раствора»



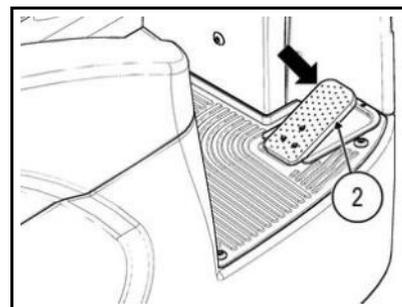
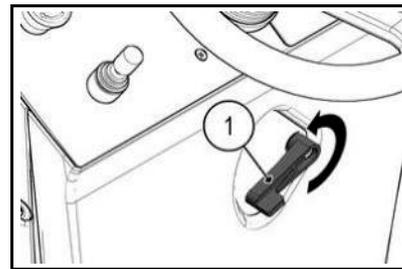


РАБОТА

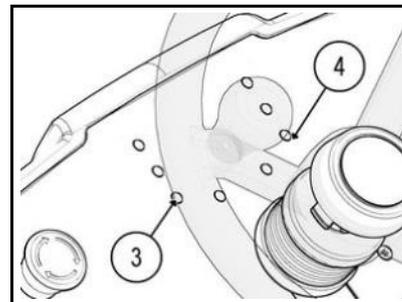
6. РЕГУЛИРОВКА ПОДАЧИ ВОДЫ И МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (для версий с CDS)

Для регулировки уровня подачи воды и моющего средства необходимо:

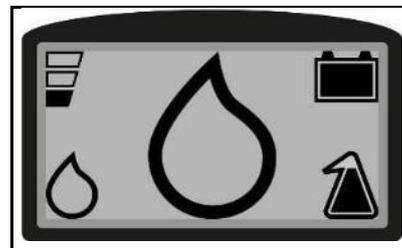
1. Полностью открыть кран подачи воды, опустив рычаг (1) вниз.
2. Селектором I-Drive выбрать программу «Мыть/Сушка» или «Мытье»
3. Поле нажатия педали акселератора (2) щеточный узел и скребок или только щеточный узел (в зависимости от выбранной программы) опустятся, машина начнет движение. Щеточный мотор и вакуумный мотор включатся, откроется клапан-соленоид..



На первых метрах движения необходимо убедиться, что подача моющего раствора достаточна для мытья пола, и не разбрызгивается через брызговик; регулировка подачи моющего раствора осуществляется кнопкой (3). Кнопкой (4) регулируется процентное содержание моющего средства.

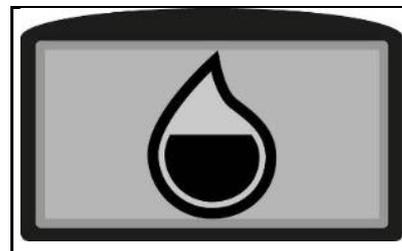


4. При нажатии кнопки (3) в центре дисплея появляется символ, показывающий уровень подачи моющего раствора на щетки.

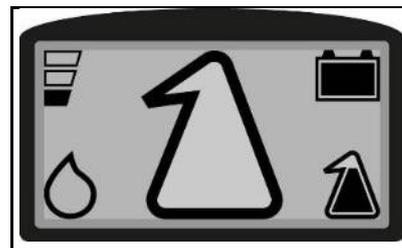


5. Повторное нажатие кнопки (3) увеличивает подачу моющего раствора на щетки.

Уровень подачи воды изменяется от 30 л/час до 210 л/час, 7-ю промежуточными значениями. Уровень выбирается в зависимости от типа пола, количества грязи, скорости работы машины.



6. При нажатии (4) регулирующей процентное содержание моющего средства в растворе, в центре дисплея появляется символ моющего средства





WORK

7. Повторное нажатие кнопки (4) увеличивает подачу моющего раствора на щетки.

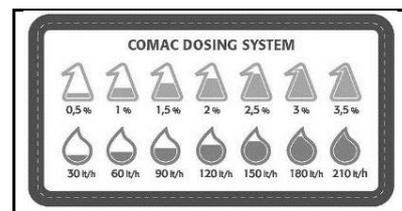
Процентное содержание моющего средства в растворе устанавливается от 0.5 % до 3.5 % 7-ю промежуточными размерами. Уровень выбирается в зависимости от типа пола, количества грязи, скорости работы машины



На панели управления расположена табличка процентного содержания моющего средства в зависимости от уровня подачи воды.



ВНИМАНИЕ: Если насос подачи моющего раствора не работает (для версий без CDS) смотри параграф «Отключение насоса подачи моющего раствора»

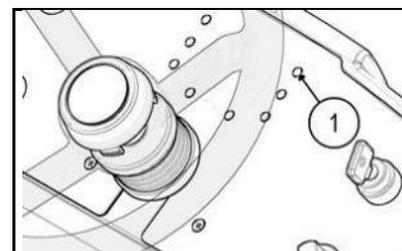


7. РЕГУЛИРОВКА РАБОЧЕЙ СКОРОСТИ

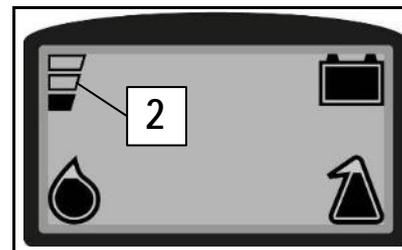
Кнопка (1) на приборной панели регулирует рабочую скорость машины. При повторном нажатии кнопки машина переходит с одной скорости на другую



ВНИМАНИЕ! В целях безопасности скорость движения назад ниже скорости движения вперед.

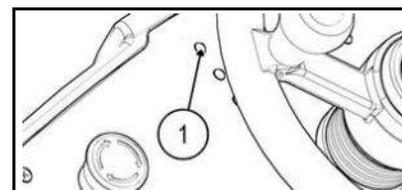


Символ (2) в левом верхнем углу дисплея показывает выбранную скорость.

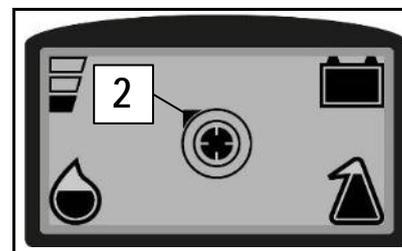


8. "ECO" РЕЖИМ

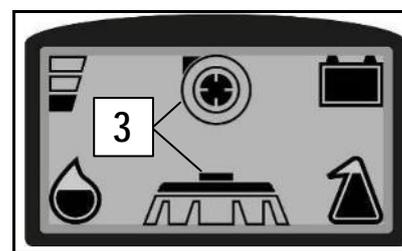
Режим "ECO" включается кнопкой (1) на приборной панели. В этом режиме потребляемая мощность машин снижается за счет снижения мощности щеточного мотора и вакуум-мотора.



При включении «ECO» режима на рабочей программе «Сушка» в центре дисплея появляется облегченный символ вакуум-мотора



При включении «ECO» режима на рабочей программе «Мытье/Сушка» в центре дисплея появляются облегченные символы вакуум-мотора и щетки



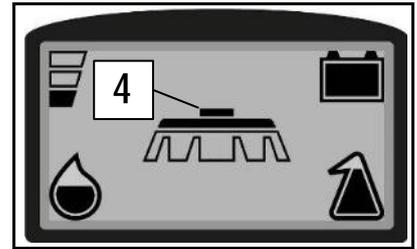


РАБОТА

Если режим "ECO" включен на программе «Мытье» облегченный символ щетки (4) появляется в центре дисплея.



ВНИМАНИЕ! Иллюстрации, приведенные в данном параграфе относятся к моделям Optima 85-100 В. Настройки для модели Optima 90 BS аналогичны.



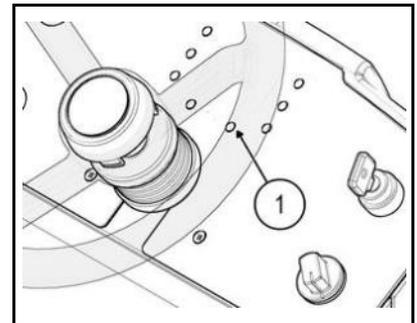
9. РЕГУЛИРОВКА ДАВЛЕНИЯ ЩЕТОК НА ПОЛ

С помощью кнопки (1) можно установить давление щеток на пол. При нажатии на кнопку последовательно включаются 3 различных уровня давления

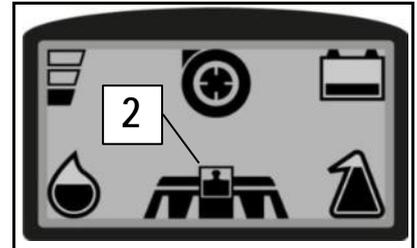


ВНИМАНИЕ: Давление щеток на пол выбирается в зависимости от типа пола и количества грязи. При увеличении давления увеличивается износ щеток и расход заряда АКБ.

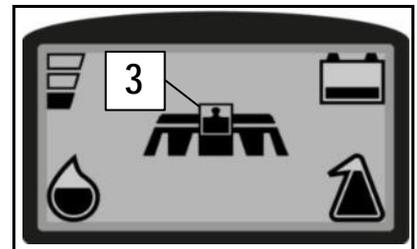
ВНИМАНИЕ: Регулировка давления (установка дополнительного давления) производится только при опущенном щеточном узле..



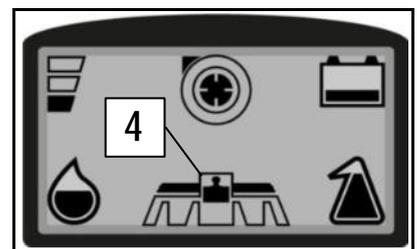
При включении дополнительного давления щеток на программе «Мытье/Сушка», в центральной нижней части дисплея появляется символ щетки с увеличенным давлением (2).



При включении дополнительного давления щеток на программе «Мытье», в центральной части дисплея появляется символ щетки с увеличенным давлением (3).



При включении режима "ECO", на программе «Мытье/Сушка» с увеличенным давлением щетки в центральной нижней части дисплея появляется облегченный символ щетки с увеличенным давлением на пол (4).



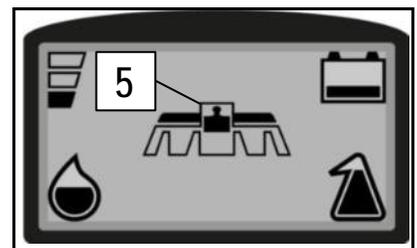
При включении режима "ECO", на программе «Мытье» с увеличенным давлением щетки в центральной части дисплея появляется облегченный символ щетки с увеличенным давлением на пол (5).



ВНИМАНИЕ! Если во время работы с увеличенным давлением щетки машина останавливается, то щеточный узел остается в опущенном положении во избежание повреждения.



ВНИМАНИЕ! Иллюстрации, приведенные в данном параграфе, относятся к моделям Optima 85-100 В. Настройки для модели Optima 90 BS аналогичны.

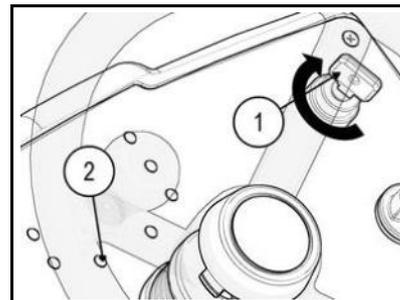




РАБОТА

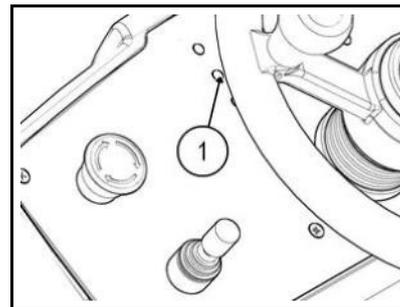
10. ПЕРЕДНИЕ ФАРЫ

Машина оснащена передними фарами, которые включаются вместе с включением машины (ключ в положении "I"). С помощью кнопки (2) на приборной панели можно увеличить яркость света при необходимости.



11. ЗВУКОВОЙ СИГНАЛ

Машина оснащена звуковым сигналом, который включается кнопкой на приборной панели (1).

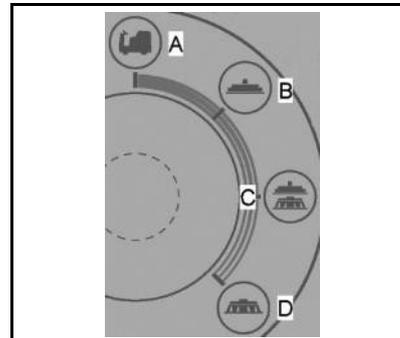


12. БАК ГРЯЗНОЙ ВОДЫ ПЕРЕПОЛНЕН

В баке грязной воды установлен механический поплавковый клапан, который закрывает всасывающий патрубок вакуум-мотор в случае переполнения бака, защищая вакуум-мотор от попадания воды.

В случае переполнения бака необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (A). Щеточный мотор выключится и щеточный узел поднимется через несколько секунд. Скребок будет оставаться опущенным, чтобы вся грязная вода из всасывающего шланга попала в бак грязной воды. Через несколько секунд вакуум-мотор выключится и скребок поднимется.
2. Отвести машину к месту слива грязной воды и слить воду из бака



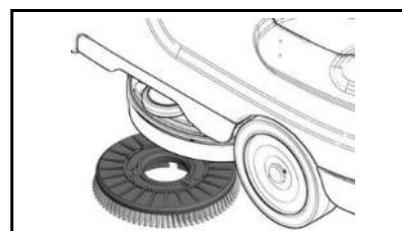
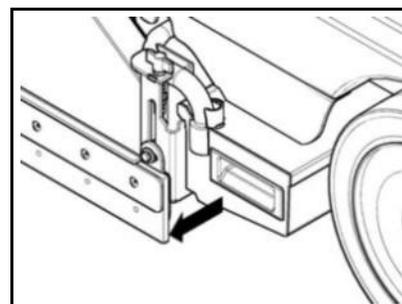
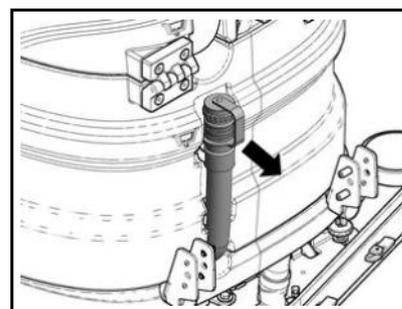
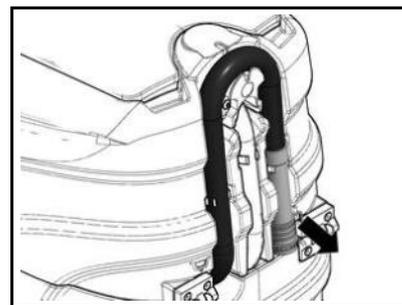
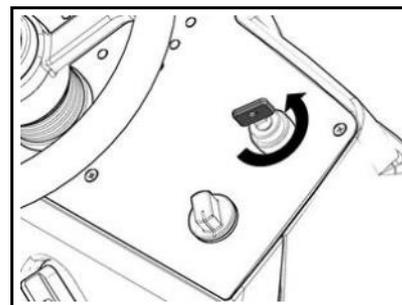
ВНИМАНИЕ! Рекомендуется сливать грязную воду каждый раз перед заправкой машины чистой водой.



ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ

По окончании работы и перед любым видом обслуживания, необходимо:

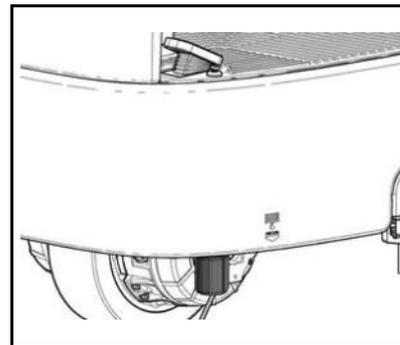
1. Отвести машину к месту слива воды.
2. Повернуть ключ в положение "0"
3. Слить воду из бака грязной воды (смотри раздел «СЛИВ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ»)
4. Слить воду из бака чистой воды (смотри раздел «СЛИВ ЧИСТОЙ ВОДЫ»)
5. Очистить мусоросборник для версии Optima 90 BS (смотри раздел очистка мусоросборника)
6. Снять и очистить скребок (смотри раздел «ОЧИСТКА СКРЕБКА»)
7. Снять и очистить щетки (смотри разделы «ОЧИСТКА ЩЕТОК Optima 85-100В» и «ОЧИСТКА ЩЕТОК Optima 90 BS»)





ПО ОКОНЧАНИЮ РАБОТЫ

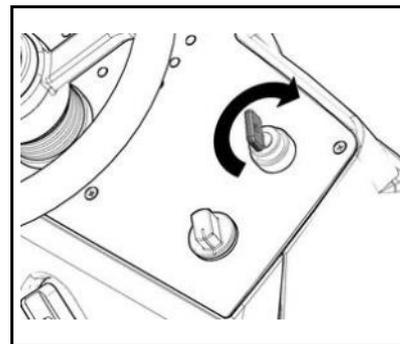
8. Снять и промыть фильтр чистой воды (смотри раздел «ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ЧИСТОЙ ВОДЫ»)



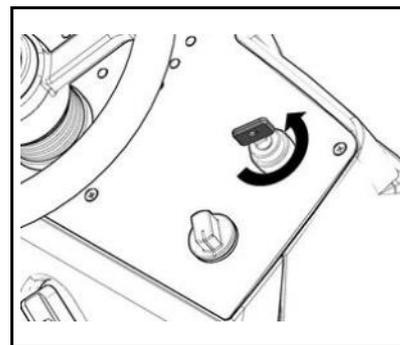
9. Включить машину, повернув ключ в положение "I".
10. Отвести машину к месту хранения.



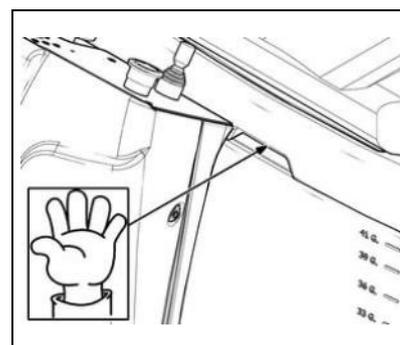
ВНИМАНИЕ: Машина должна храниться в закрытом помещении, на ровной поверхности. Рядом не должны находиться предметы и вещества могущие повредить машину.



11. Повернуть ключ в положение "0".
12. Вынуть ключ из замка.



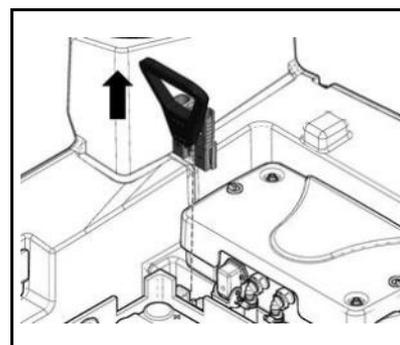
13. Поднять бак грязной воды.
14. Зафиксировать его в верхнем положении.



15. Отключить коннектор АКБ от коннектора электросети.
16. Опустить бак грязной воды на место.



ВНИМАНИЕ: Рекомендуется снять крышку бака грязной воды и повесить ее на крючок сзади.





ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

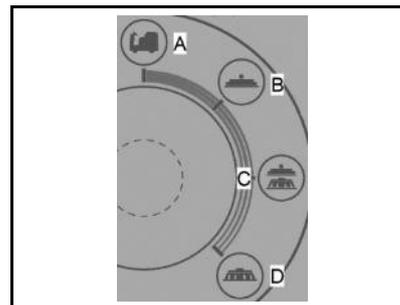
1. СЛИВ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

Для слива грязной воды необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (A) и отвести машину к месту слива воды.
2. Поставить машину в безопасное положение



ВНИМАНИЕ: Слив воды проводить в защитных перчатках.



3. Вынуть сливной шланг из клипсы на задней панели машины.



4. Чтобы избежать разбрызгивания и разлива грязной воды, согните манжету шланга пополам, откройте крышку шланга, затем аккуратно отпускайте манжету для аккуратного слива воды.



ВНИМАНИЕ: Место слива воды должно соответствовать нормам экологии.



5. После слива воды закрыть крышку шланга и вставить шланг в клипсу.

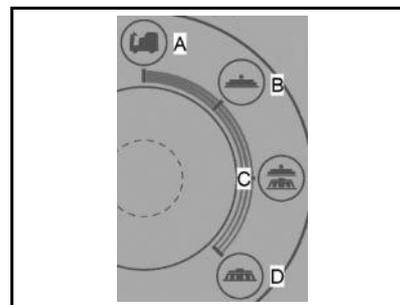
2. СЛИВ ЧИСТОЙ ВОДЫ

Для слива чистой воды:

1. Выбрать программу «Движение» (A) и отвести машину к месту слива воды.
2. Поставить машину в безопасное положение



ВНИМАНИЕ: Слив воды проводить в защитных перчатках.



3. Вынуть сливной шланг из клипсы на задней панели машины.
4. Открыть крышку шланга и слить воду.



ВНИМАНИЕ: Место слива воды должно соответствовать нормам экологии.



5. После слива воды закрыть крышку шланга и вставить шланг в клипсу.



ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

3. ОЧИСТКА МУСОРОСБОРНИКА (для модели Optima 90BS)

Для очистки мусоросборника необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (A) и отвести машину к месту слива воды.
2. Поставить машину в безопасное положение

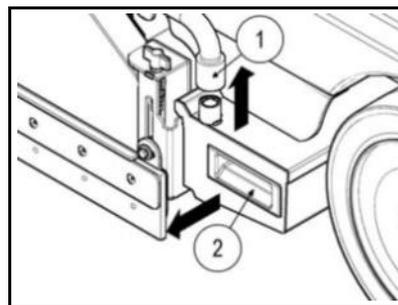
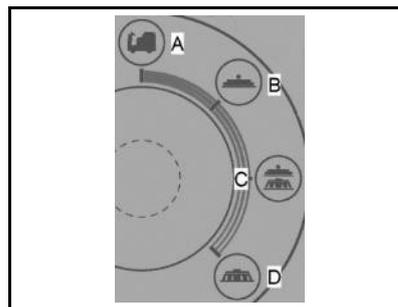


ВНИМАНИЕ: Очистку мусоросборника проводить в защитных перчатках.

3. Снять вакуум шланг мусоросборника (1).
4. Потянуть за рукоятку (2) и вытащить мусоросборник.
5. Выгрузить мусор и грязь, очистить мусоросборник (смотри раздел «ОЧИСТКА МУСОРОСБОРНИКА»)
6. Собрать все в обратном порядке.



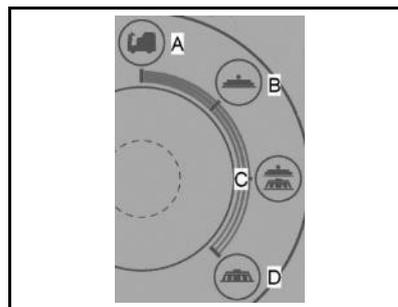
ВНИМАНИЕ: Место очистки мусоросборника должно соответствовать нормам безопасности.



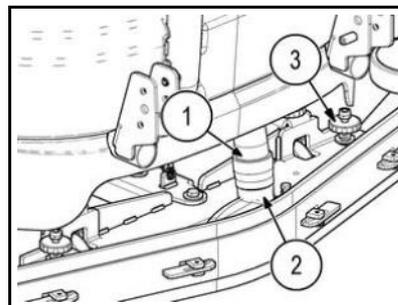
4. ОЧИСТКА СКРЕБКА

Регулярная очистка скребка способствует лучшей работе всей системы всасывания и продлевает срок службы вакуум мотора. Для очистки скребка необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (A).
2. Поставить машину в безопасное положение



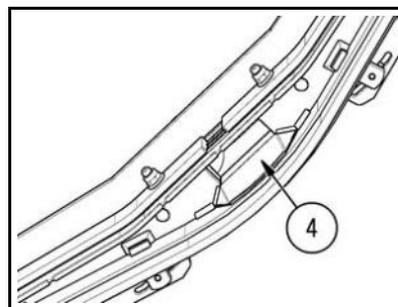
3. Отсоединить всасывающий шланг (1) от парубка скребка (2).
4. Отпустить барашковые гайки (3).



5. Снять скребку.
6. Помыть под струей скребок воды и вытереть его, очистить камеру патрубка скребка (4).



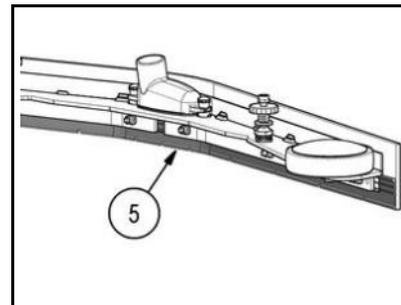
ВНИМАНИЕ: Место проведения операции должно соответствовать нормам экологии.



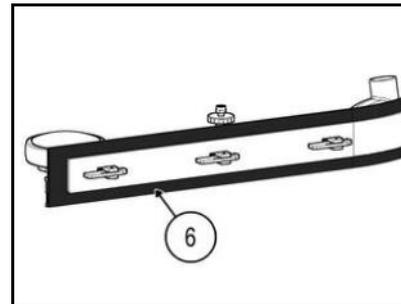


ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

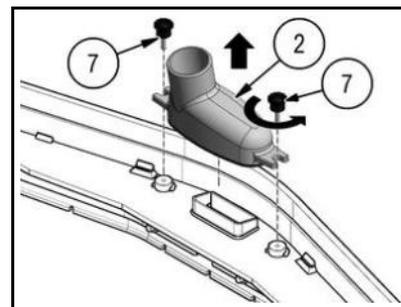
7. Промыть струей воды и вытереть переднюю резинку скребка (5).
8. Проверить износ резинок скребка (5) В случае износа заменить ее (смотри раздел «ЗАМЕНА РЕЗИНОК СКРЕБКА»)



9. Промыть струей воды и вытереть заднюю резинку скребка (6).
10. Проверить износ резинок скребка (6) В случае износа рабочей грани резинки, перевернуть ее или заменить (смотри раздел «ЗАМЕНА РЕЗИНОК СКРЕБКА»).



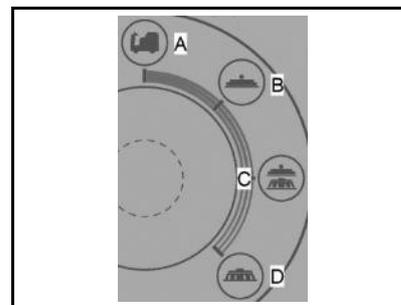
11. Отпустить гайки (7) крепления патрубка скребка (2) и снять патрубок
12. Промыть струей воды и протереть патрубок (2). Промыть место крепления патрубка
13. Установить патрубок (2) на место и затянуть гайки (7).
14. Собрать все в обратном порядке



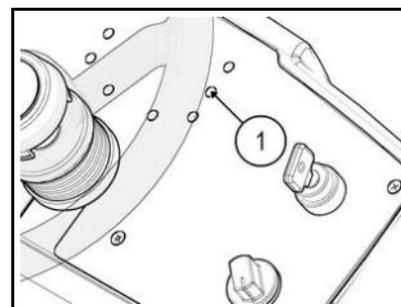
5. ОЧИСТКА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК (для Optima 85-100 В)

Регулярная очистка щеток способствует улучшению качества мытья пола и продлевает срок службы щеточного мотора. Для очистки дисковых щеток необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (А) и отвести машину к месту обслуживания.



2. Нажать кнопку сброса щеток (1) на приборной панели. После нажатия кнопки на дисплее появляется сообщение "RELEASE?" (СБРОСИТЬ?). Для подтверждения сброса еще раз нажать кнопку (1).



ВНИМАНИЕ: Место проведения операции должно соответствовать нормам экологии.



ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

3. Промыть щетки под струей воды и удалить мусор со щетины. Проверить износ щетины; в случае износа щетины замените щетки (минимально допустима длина щетины 10mm). (Для замены щеток смотри параграф «ЗАМЕНА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК»)
4. Установить щетки на место.

Рекомендуется менять щетки местами ежедневно. Однако если щетки имеют износ и деформированную щетину, необходимо установить их на прежнее место – правую справа, левую слева. Щетки с деформированной щетиной могут вызвать перегрузку щеточного двигателя и вибрацию, если их поменять местами.

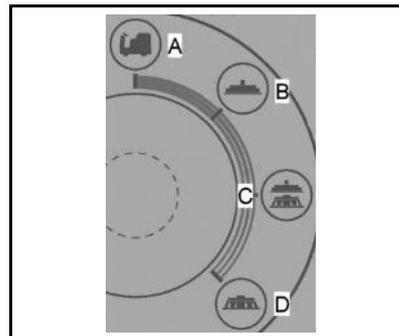
6. ОЧИСТКА ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК (для Optima 90BS)

Регулярная очистка щеток способствует улучшению качества мытья пола и продлевает срок службы щеточного мотора. Для очистки цилиндрических щеток необходимо:

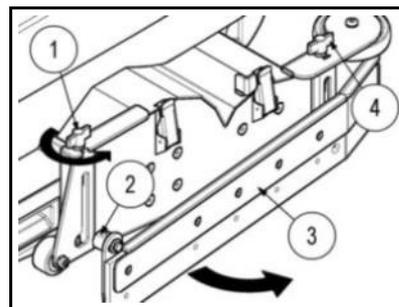
1. Выбрать программу «Движение» (A) и отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение.



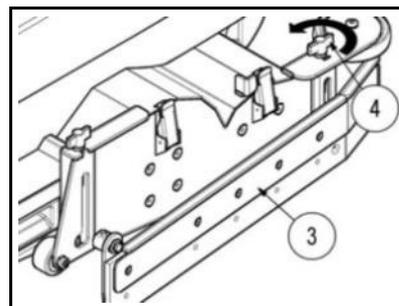
ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



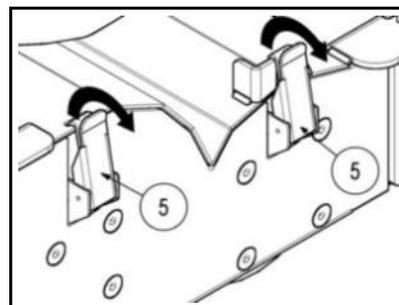
3. Повернуть барашковую гайку (1) против часовой стрелки, чтобы отпустить левый штифт (2) крепления правого брызговика (3)
4. Слегка повернуть брызговик (3) от щеточного узла.



5. Повернуть барашковую гайку (1) против часовой стрелки, чтобы отпустить правый штифт (2) крепления правого брызговика (3).
6. Снять правый брызговик (3).



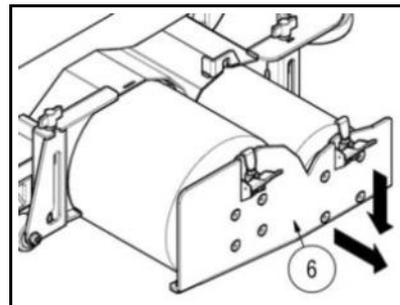
7. Открыть защелки (5) на правой стороне щеточного узла.



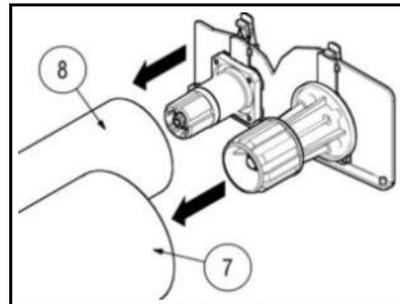


ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

8. Потянуть узел (6) чуть вниз и на себя
9. Снять переднюю щетку (8) и заднюю щетку (7) с фланцев (хубов)



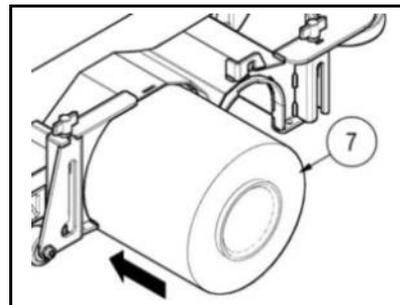
10. Промыть щетки под струей воды и очистить щетину от грязи. Проверить износ щетины; в случае износа заменить щетки (минимально допустимая длина щетины 10мм). (для замены щеток смотри параграф «ЗАМЕНА ЦИЛИНДРИЧЕСКИХ ЩЕТОК»)



11. Установить заднюю щетку (7) так чтобы пазы хуба вошли в пазы фланца щетки



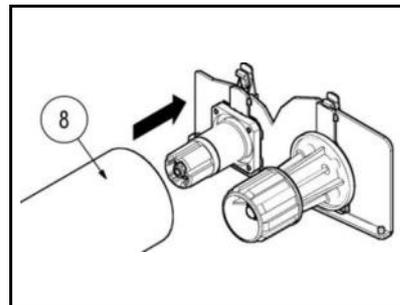
ВНИМАНИЕ: Правильная установка щетки - буква "V" образованная щетиной видна с передней стороны машины.



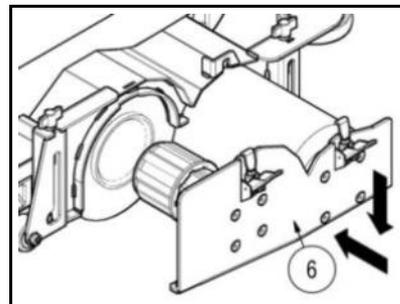
12. Установить переднюю щетку (8) так чтобы пазы хуба вошли в пазы фланца щетки.



ВНИМАНИЕ: Правильная установка щетки - буква "V" образованная щетиной видна с передней стороны машины.



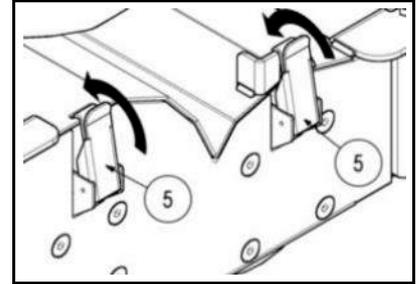
13. Установить узел (6) толкая его немного вниз и вперед





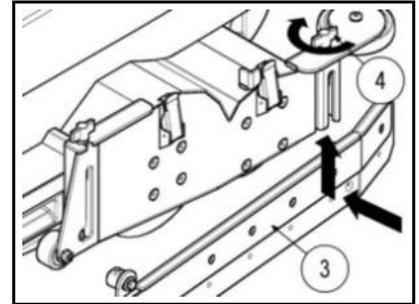
ЕЖДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

14. Закрывать защелки (5).



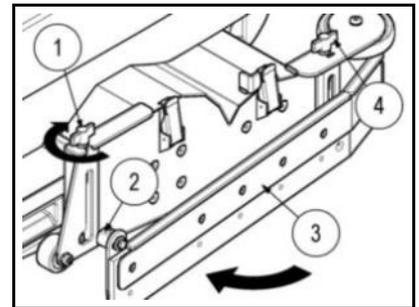
15. Вставить правую сторону брызговика (3) в паз.

16. Повернуть барашковую гайку (4) по часовой стрелке так чтобы штифт (2) вошел в паз.



17. Слегка повернуть брызговик (3) к щеточному узлу, так чтобы штифт вошел в паз

18. Повернуть барашковые гаки (1) и (4) по часовой стрелке.



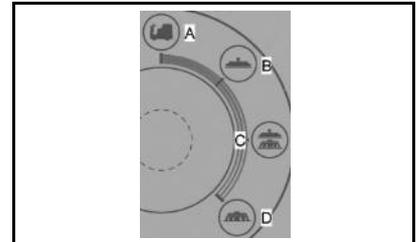
ВНИМАНИЕ: Для регулировки высоты брызговика смотрите параграф «РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ БРЫЗГОВИКА»



7. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА БАКА ГРЯЗНОЙ

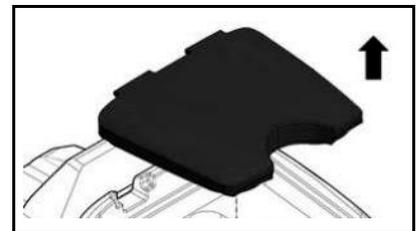
Регулярная очистка фильтра бака грязной воды способствует увеличению срока службы вакуумного мотора. Для очистки фильтра бака грязной воды необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (A) и отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение.

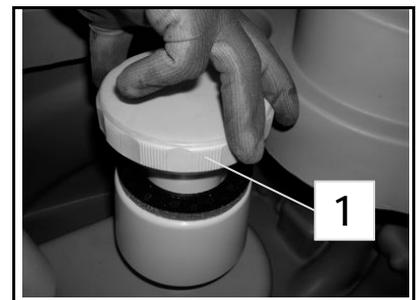


3. Снять крышку бака грязной воды.

ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



4. Снять поплавковый клапан (1) повернув его по часовой стрелке.



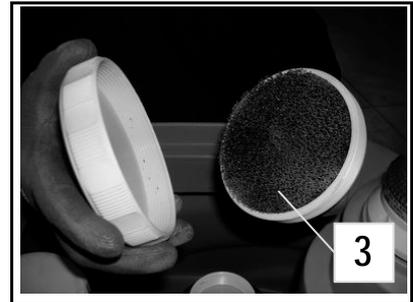


ЕЖЕДНЕВНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5. Снять крышку фильтра (2) повернув ее против часовой стрелки.



6. Извлечь фильтр (3).
7. Промыть фильтр струей воды.
8. Собрать все в обратном порядке.



ВНИМАНИЕ: Место проведения операции должно соответствовать нормам экологии

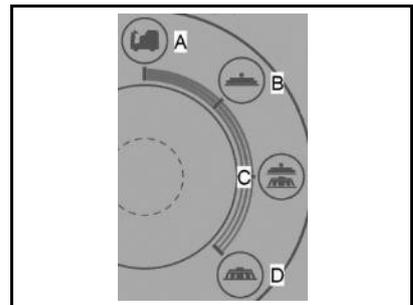
8. ОЧИСТКА МУСОРОСБОРНИКА (Для Optima 90BS)

Для очистки мусоросборника необходимо:

1. Take the machine to the maintenance area, using the switch on the control panel, select the «Движение» (A) and move the machine to the maintenance area.
2. Поставить машину в безопасное положение.



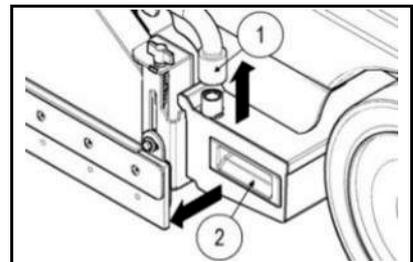
ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



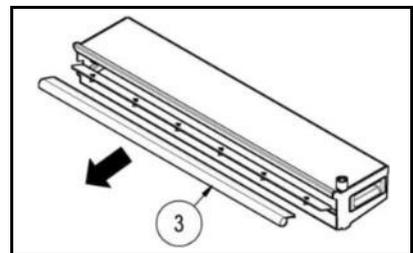
3. Отсоединить вакуумную трубку (1).
4. Потянуть за рукоятку (2) и вытащить мусоросборник.
5. Очистить мусоросборник.



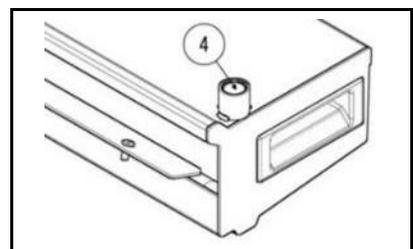
ВНИМАНИЕ: Место проведения операции должно соответствовать нормам экологии.



6. Вынуть фильтр (3) и промыть его струей воды.
7. Промыть мусоросборник струей воды.



8. Промыть внутри патрубков вакуумного шланга (4).
9. Собрать все в обратном порядке.



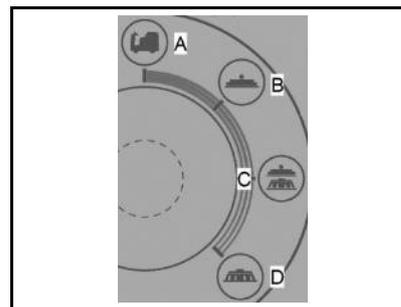


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. ОЧИСТКА БАКА ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

Для очистки бака грязной воды необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (А). Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение.



3. Вынуть сливной шланг из клипсы на задней панели, оторвать крышку шланга, положить шланг на пол.
4. Поднять бак грязной воды.
5. Зафиксировать бак в первом верхнем положении).



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.

6. Снять крышку бака грязной воды.
7. Промыть бак струей воды, при необходимости использовать шпатель для удаления отложений на дне бака.
8. Установить все на место в обратном порядке.

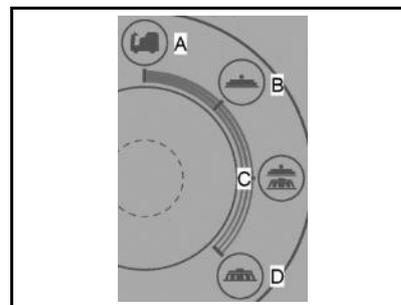


ВНИМАНИЕ: Место для проведения операции должно соответствовать нормам экологии.

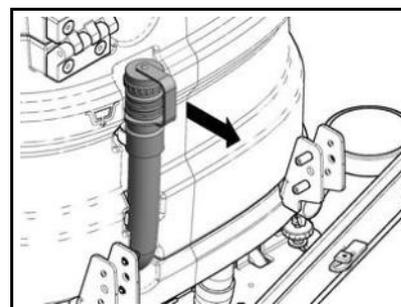
2. ОЧИСТКА БАКА ЧИСТОЙ ВОДЫ

Для очистки бака чистой воды:

1. Выбрать программу «Движение» (А). Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение.



3. Вынуть сливной шланг из клипсы на задней панели, оторвать крышку шланга, положить шланг на пол.

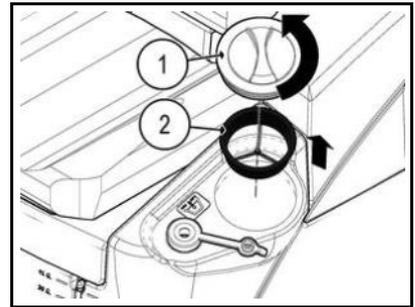


ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



WEEKLY MAINTENANCE

4. Снять крышку заливной горловины (1) и фильтр (2). Промыть фильтр (2) промыть фильтр под струей воды и очистить от мусора



5. Промыть бак чистой воды струей воды.
6. Собрать все в обратном порядке.



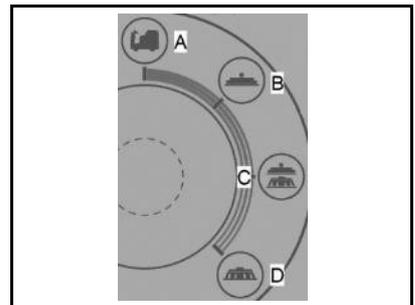
ВНИМАНИЕ: Место проведения операции должно соответствовать нормам экологии.



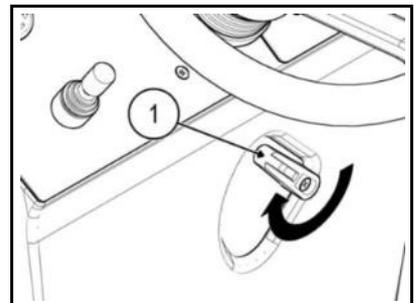
3. ОЧИСТКА ФИЛЬТРА ЧИСТОЙ ВОДЫ

Для очистки фильтра чистой воды необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (A) и отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение



3. Полностью закрыть кран, повернув рычаг (1) в верхнее положение.

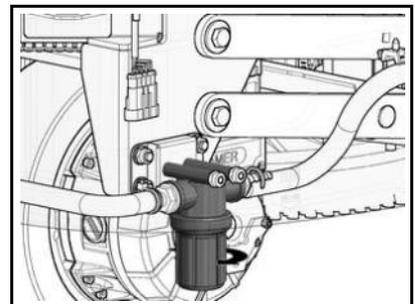


4. Открутить крышку фильтра расположенного в передней части машины.
5. Вынуть и промыть под струей воды картридж фильтра, очистить его от мусора.
6. Собрать все в обратном порядке.



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.

ВНИМАНИЕ: Место проведения операции должно соответствовать нормам экологии.



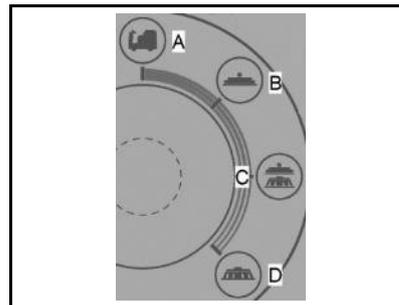


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4. ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА (для Optima 85-100 B)

Для очистки всасывающего шланга необходимо:

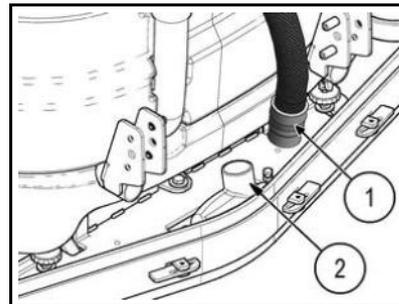
1. Выбрать программу «Движение» (A). Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение.



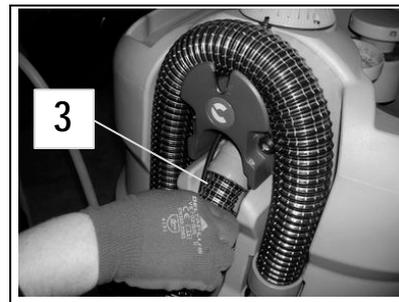
3. Отсоединить всасывающий шланг (1) от патрубка скребка (2).



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



4. Вынуть всасывающий шланг (3) из гнезда бака грязной воды.



5. Промыть всасывающий шланг струей воды, направляя воду со стороны бака грязной воды.
6. Собрать все в обратном порядке.



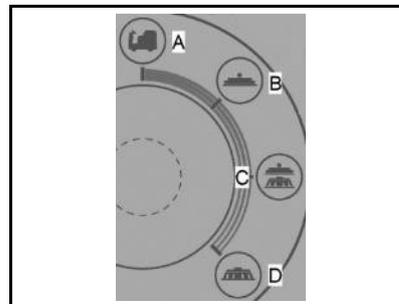
ВНИМАНИЕ: Место для проведения операции должно соответствовать нормам экологии.



5. ОЧИСТКА ВСАСЫВАЮЩЕГО ШЛАНГА (для Optima 90BS)

Для очистки всасывающего шланга необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (A). Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение



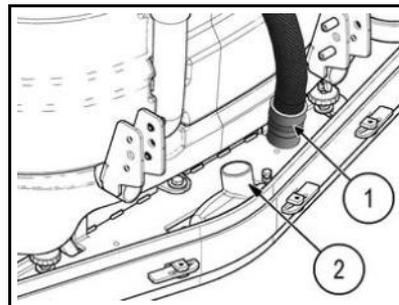


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

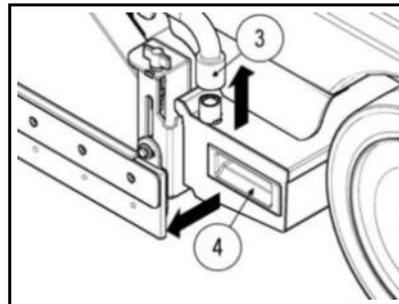
3. Отсоединить всасывающий шланг (1) от патрубка скребка (2).



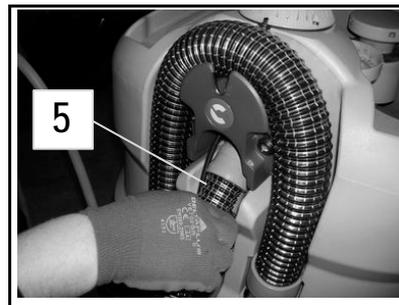
ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



4. Отсоединить вакуумный шланг от мусоросборника (3).
5. Потянуть за рукоятку (4) и вынуть мусоросборник.



6. Отсоединить всасывающий шланг (5) от патрубка бака грязной воды.



7. Промыть всасывающий шланг струей воды, направляя воду со стороны бака грязной воды.
8. Собрать все в обратном порядке.



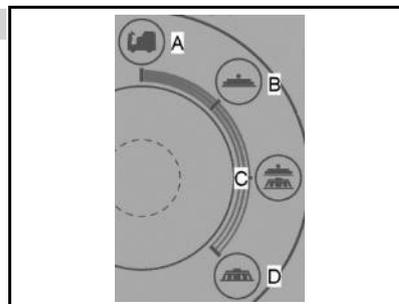
ВНИМАНИЕ: Место для проведения операции должно соответствовать нормам экологии.



6. ОЧИСТКА КАНИСТРЫ МОЮЩЕГО СРЕДСТВА (для моделей с дозатором CDS)

Для очистки канистры необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (A). Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение



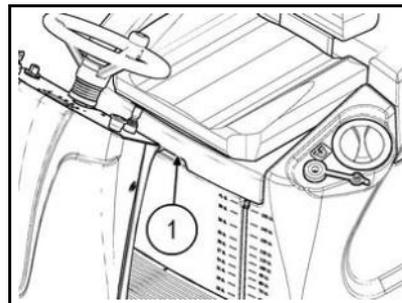


ЕЖЕНЕДЕЛЬНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

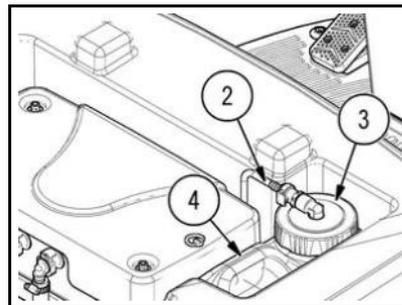
3. Поднять бак грязной воды и зафиксировать его в верхнем положении.



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



4. Отсоединить трубку (2) от крышки канистры (3).
5. Вынуть канистру моющего средства (4) из отсека.

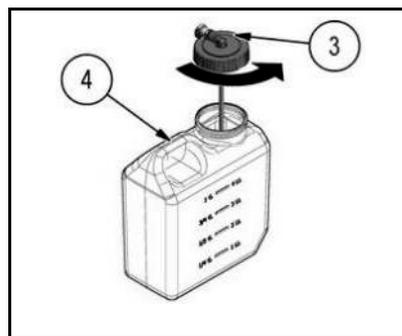


6. Снять крышку (3) с канистры моющего средства (4).
7. Слить остатки моющего средства.
8. Промыть канистру внутри струей воды.
9. Собрать все в обратном порядке.



ВНИМАНИЕ: Место для проведения операции должно соответствовать нормам экологии.

ВНИМАНИЕ: Не сливайте остатки моющего средства в канализацию. Моющее средство должно утилизироваться в соответствии с нормами экологии.



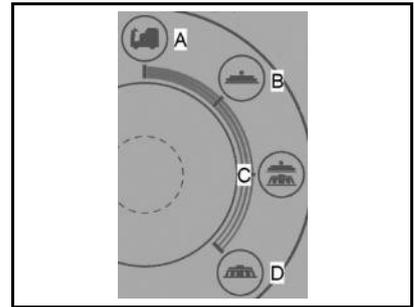


ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

1. ЗАМЕНА РЕЗИНОК СКРЕБКА

Для замены резинок скребка необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (А). Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение

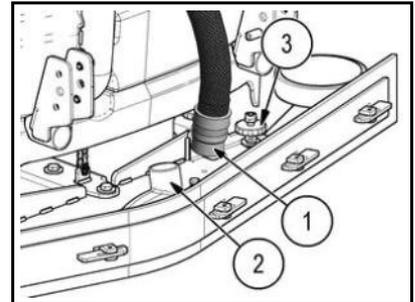


3. Отсоединить всасывающий шланг (1) от патрубка скребка (2)..



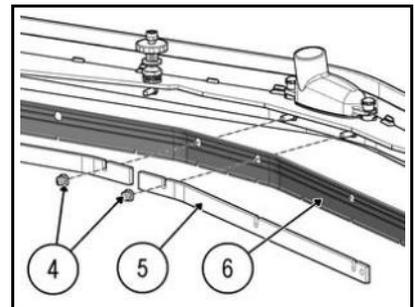
ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.

4. Отпустить барашковые гайки (3) крепления скребка.
5. Снять скребок с суппорта.



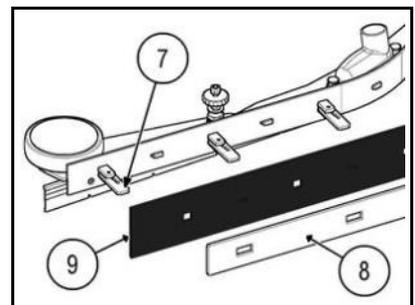
Замена передней резинки:

1. Открутить гайки (4) крепления прижимной планки (5).
2. Снять передние прижимные планки (5).
3. Снять резинку (6) и заменить ее.
4. Собрать все в обратном порядке.



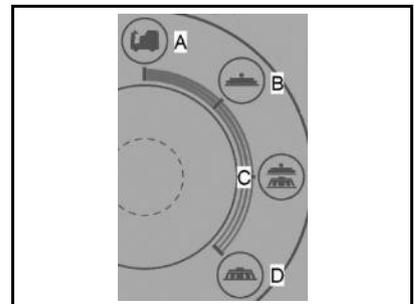
Замена задней резинки:

1. Повернуть клипсы (7).
2. Снять заднюю прижимную планку (8).
3. Снять резинку (9) и заменить ее.
4. Собрать все в обратном порядке.



Для замены резинок алюминиевого скребка необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (А). Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение





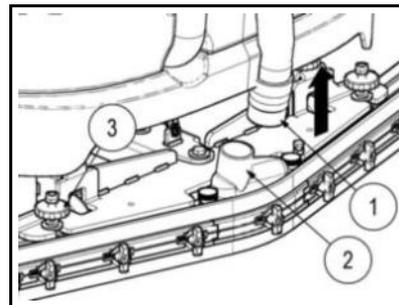
ВНЕПЛАНОВАЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

3. Отсоединить всасывающий шланг (1) от патрубка скребка (2).



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.

4. Отпустить барашковые гайки (3) крепления скребка.
5. Снять скребок с суппорта.

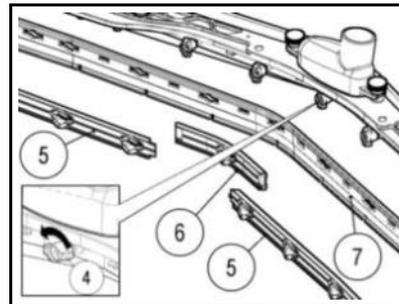


Замена передней резинки:

1. Повернуть барашковые гайки (4) в горизонтальное положение
2. Снять передние боковые прижимные планки (5) и переднюю центральную прижимную планку (6).
3. Снять резинку (7) и заменить ее.
4. Собрать все в обратном порядке.



ВНИМАНИЕ: При сборке сначала установить центральную планку (6) затем две боковых планки (5).

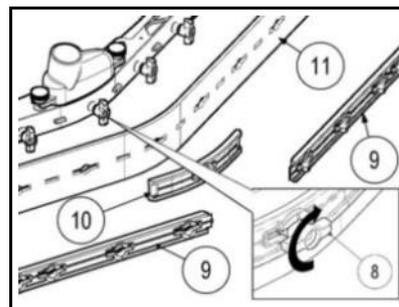


Замена задней резинки:

1. Повернуть барашковые гайки (4) в горизонтальное положение
2. Снять передние боковые прижимные планки (9) и переднюю центральную прижимную планку (10).
3. Снять резинку (7) и заменить ее.
4. Собрать все в обратном порядке.



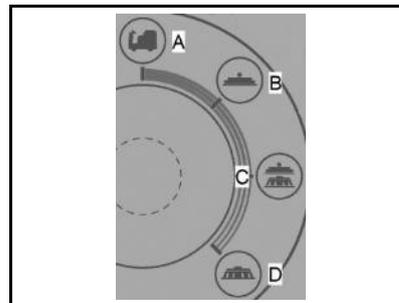
ВНИМАНИЕ: При сборке сначала установить центральную планку (9) затем две боковых планки (10).



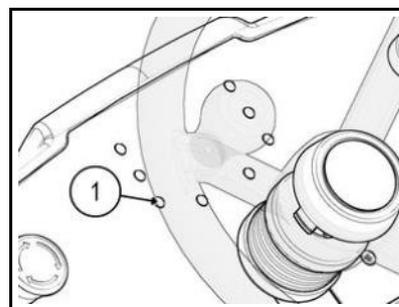
2. РЕГУЛИРОВКА СКРЕБКА

Для регулировки скребка необходимо:

1. Выбрать программу «Мытье/Сушка» (С).



2. Отрегулировать подачу мощного раствора, с помощью кнопки (1).



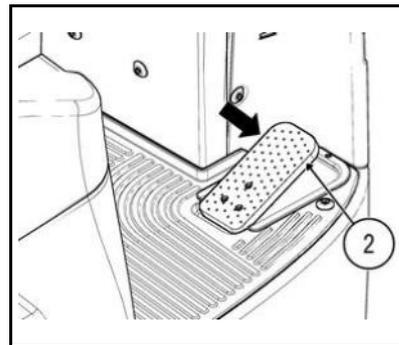


ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

3. Нажать педаль акселератора (2) и начать движение. На первых метрах движения проверить качество сушки и определить необходимость регулировки.



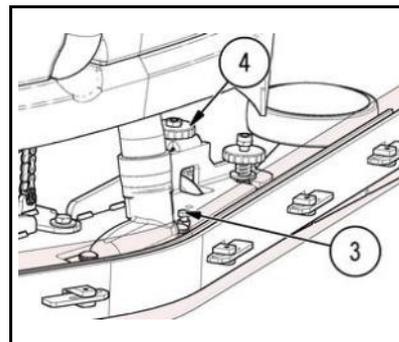
ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках..



Резинка должна равномерно прилегать к полу. Нижний край должен отклоняться назад примерно на 30°- 45°. Для того чтобы увеличить наклон скребка в центре нужно подтянуть гайку(3), чтобы уменьшить наклон нужно отпустить гайку(3). Регулировка высоты скребка производится гайками (4) Чтобы поднять скребок нужно повернуть гайки по часовой стрелке, чтобы опустить – против часовой стрелки.



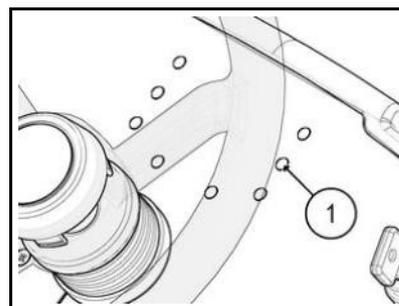
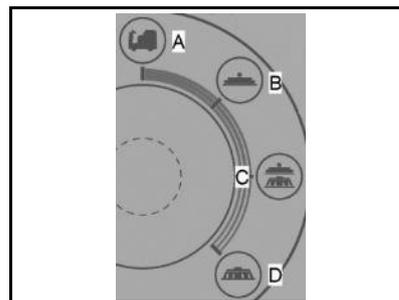
ВНИМАНИЕ: Высота скребка справа и слева должны быть отрегулирована одинаково.



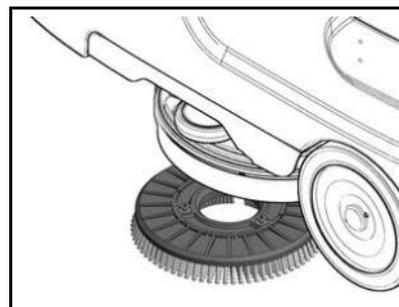
ЗАМЕНА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК (для Optima 85-100 В)

Для замены дисковых щеток необходимо:

1. Выбрать программу (А) и отвести машину к месту обслуживания.
2. Нажать кнопку сброса щеток (1). При появлении на дисплее вопроса "RELEASE?" (СБРОСИТЬ?) повторно нажать кнопку (1) для подтверждения.



3. Снять старые щетки и поставить новые (Смотри параграф «ЗАМЕНА ДИСКОВЫХ ЩЕТОК»)





ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

4.ЗАМЕНА ЦИЛИНРИЧЕСКИХ ЩЕТОК (для Optima 90BS)

Регулярная замена обеспечивает хорошее качество мытья пола и продлевает срок службы щеточного мотора. Для очистки цилиндрических щеток необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (A) и отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение
3. Повернуть барашковую гайку (1) против часовой стрелки, чтобы отпустить левый штифт (2) крепления правого брызговика (3)
4. Слегка повернуть брызговик (3) от щеточного узла.

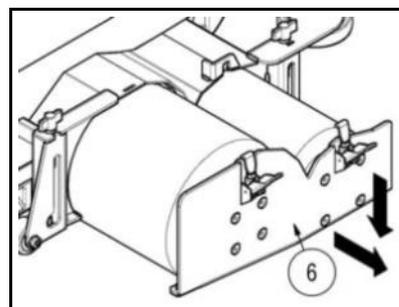
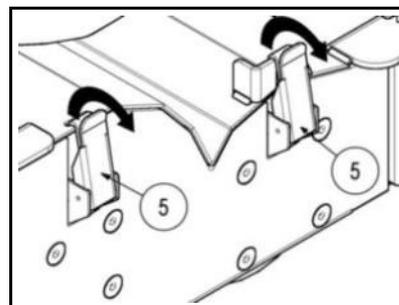
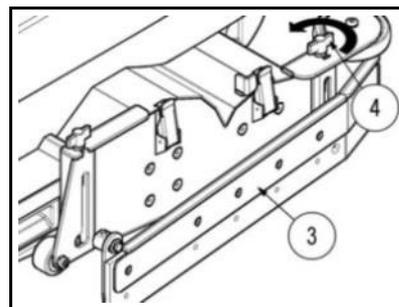
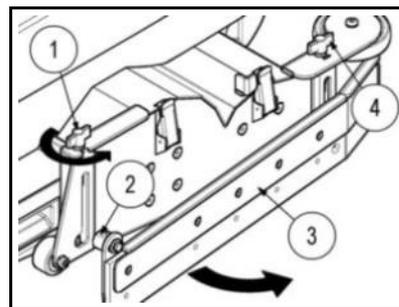
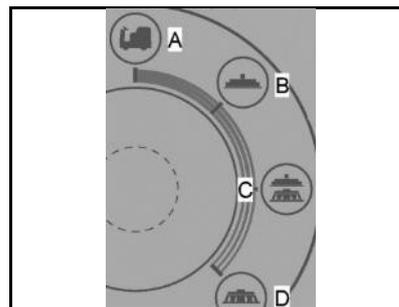


ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.

5. Повернуть барашковую гайку (1) против часовой стрелки, чтобы отпустить правый штифт (2) крепления правого брызговика (3).
6. Снять правый брызговик (3).

7. Открыть защелки (5) на правой стороне щеточного узла.

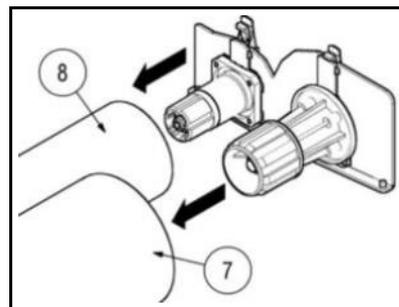
8. Потянуть узел (6) чуть вниз и на себя
9. Снять переднюю щетку (8) и заднюю щетку (7) с фланцев (хубов).





ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

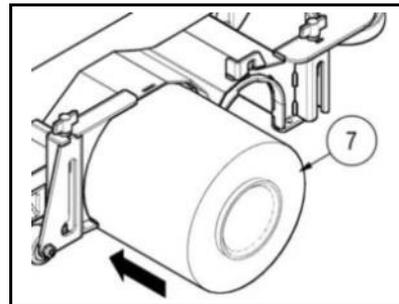
10. Снять старые щетки.



11. Установить заднюю щетку (7) так чтобы пазы хуба вошли в пазы фланца щетки.



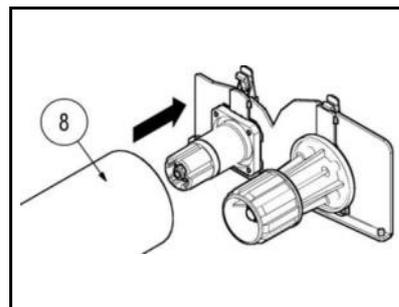
ВНИМАНИЕ: Правильная установка щетки - буква "V" образованная щетиной видна с передней стороны машины.



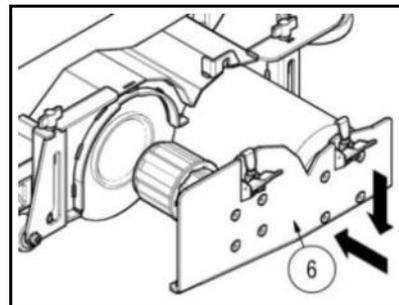
12. Установить переднюю щетку (8) так чтобы пазы хуба вошли в пазы фланца щетки.



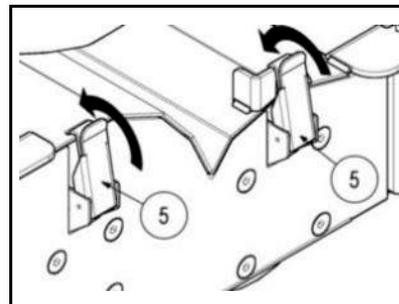
ВНИМАНИЕ: Правильная установка щетки - буква "V" образованная щетиной видна с передней стороны машины



13. Установить узел (6) толкая его немного вниз и вперед.



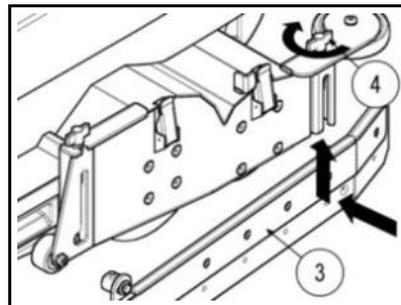
14. Закрыть защелки (5).





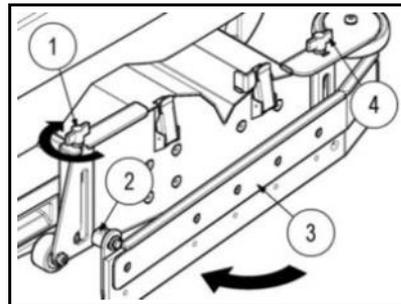
ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

15. Вставить правую сторону брызговика (3) в паз.
16. Повернуть барашковую гайку (4) по часовой стрелке так чтобы штифт (2) вошел в паз.



17. Слегка повернуть брызговик (3) к щеточному узлу, так чтобы штифт вошел в паз
18. Повернуть барашковые гаки (1) и (4) по часовой стрелке

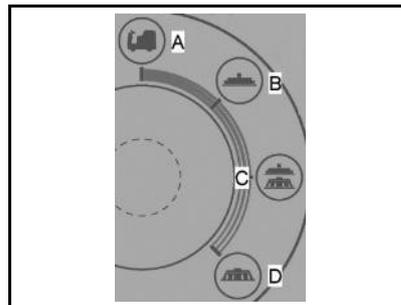
ВНИМАНИЕ: Для регулировки высоты брызговика смотрите параграф «РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ БРЫЗГОВИКА»



5. ЗАМЕНА РЕЗИНОК БРЫЗГОВИКА (valid only for Optima 90BS versions)

Для замены резинок брызговика необходимо:

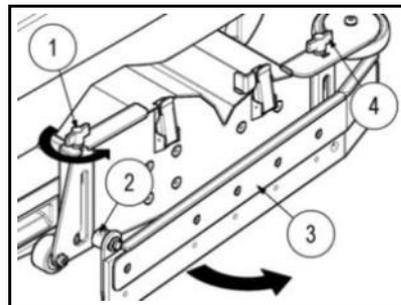
1. Выбрать программу «Движение» (A) и отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение



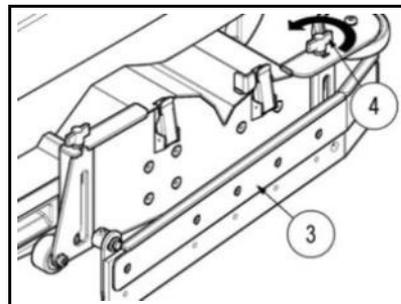
3. Повернуть барашковую гайку (1) против часовой стрелки, чтобы отпустить левый штифт (2) крепления правого брызговика (3)
4. Слегка повернуть брызговик (3) от щеточного узла.



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



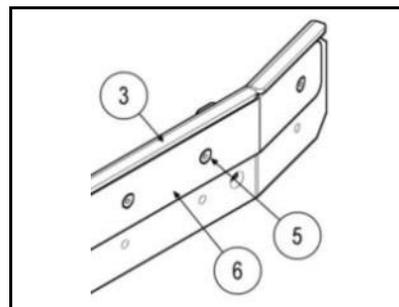
5. Повернуть барашковую гайку (4) против часовой стрелки, чтобы отпустить правый штифт крепления правого брызговика (3).
6. Снять правый брызговик (3).



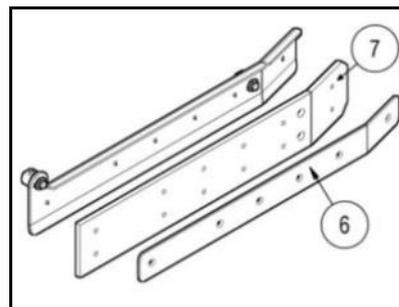


ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

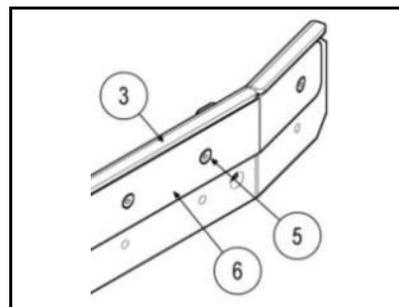
7. Отвернуть винты (5) прижимной планки (6) резинки брызговика (3).
8. Снять прижимную планку (6) и резинку брызговика (7).



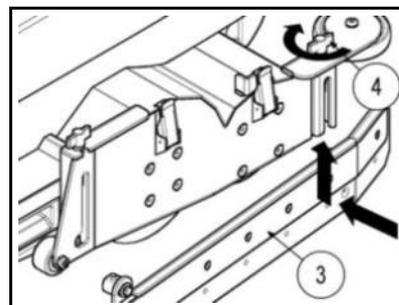
9. Проверить износ резинки (7). Если рабочая грань резинки изношена, необходимо или перевернуть резинку (если вторая грань не изношена) или заменить (если изношены обе грани).



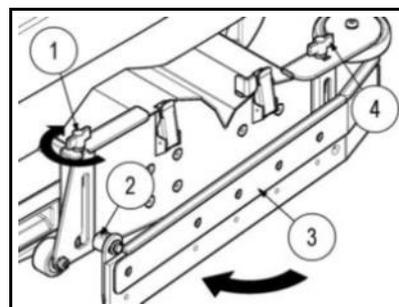
10. Установить прижимную планку (6) поверх резинки (7)
11. Закрутить винты (5) прижимной планки (6).



12. Вставить правую сторону брызговика (3) в паз.
13. Повернуть барашковую гайку (4) по часовой стрелке так чтобы штифт (2) вошел в паз.



14. Слегка повернуть брызговик (3) к щеточному узлу, так чтобы штифт вошел в паз
15. Повернуть барашковые гаки (1) и (4) по часовой стрелке



ВНИМАНИЕ: Для регулировки высоты брызговика смотрите параграф «РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ БРЫЗГОВИКА»

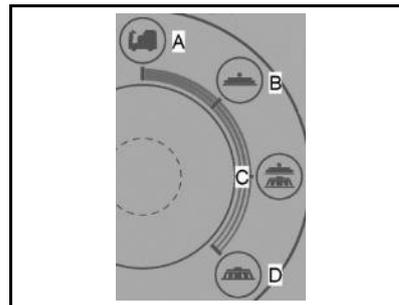


ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

6. РЕГУЛИРОВКА ВЫСОТЫ БРЫЗГОВИКОВ (для Optima 90BS)

Для регулировки высоты брызговика необходимо:

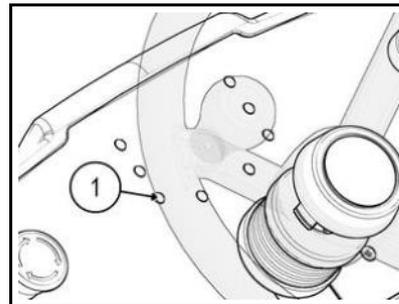
1. Выбрать программу «Движение» (A) и отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение



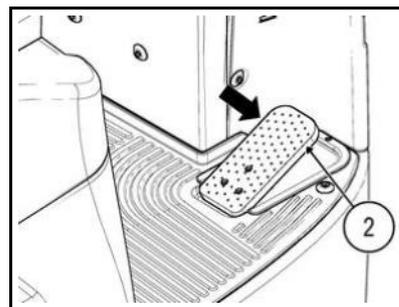
2. Отрегулировать подачу воды кнопкой (1) на приборной панели.



ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



3. При нажатии на педаль акселератора (2) включаются щеточный и вакуум-мотор, машина начинает движение.

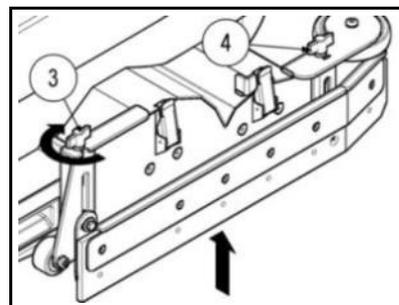


4. Отрегулировать барашковыми гайками (3) и (4) высоту положения брызговиков. Поворот гаек по часовой стрелке поднимает брызговик, против часов стрелки – опускает.



ВНИМАНИЕ: Нижний край резинки брызговика в рабочем положении должен слегка отклоняться наружу на 30° - 45 и равномерно прилегать к полу по всей длине

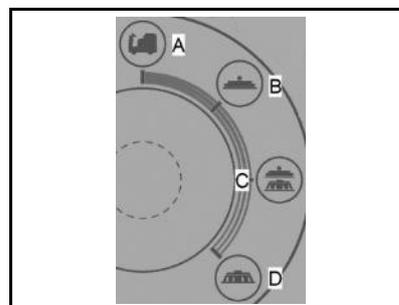
ВНИМАНИЕ: Правый и левый брызговик должны быть на одной высоте



7. ПРМЫВКА СИСТЕМЫ ДОЗИРОВАНИЯ (для моделей с дозатором CDS)

Если машина не работала больше 48 часов, то систему дозирования нужно обязательно промыть:

1. Выбрать программу «Движение» (A). Отвести машину к месту обслуживания.
2. Поставить машину в безопасное положение



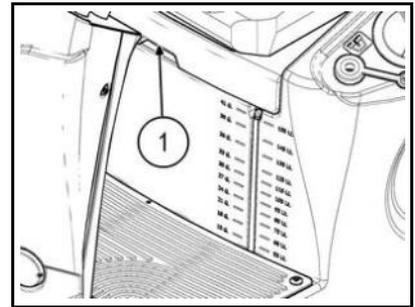


ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

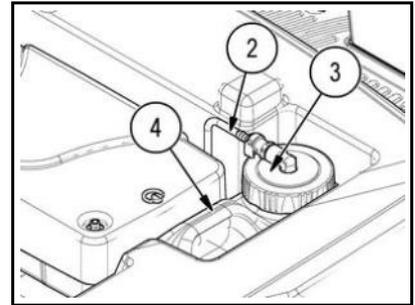
4. Поднять бак грязной воды и зафиксировать его в верхнем положении



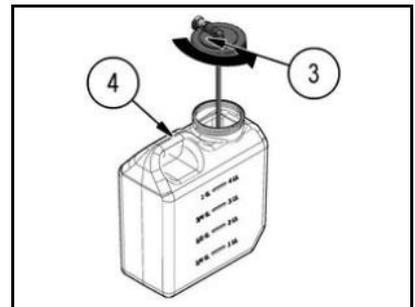
ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



5. Отсоединить трубку (2) от крышки канистры (3).
6. Вынуть канистру моющего средства (4) из отсека.



7. Снять крышку (3) с канистры моющего средства (4).
8. Слить остатки моющего средства.
9. Промыть канистру внутри струей воды.
10. Заполнить канистру чистой водой.

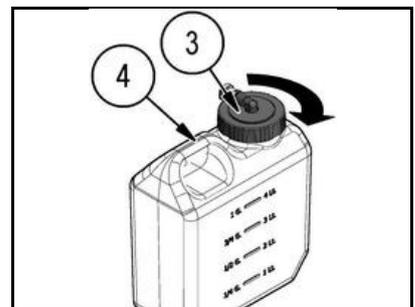


ВНИМАНИЕ: Место проведения операции должно соответствовать нормам экологии.

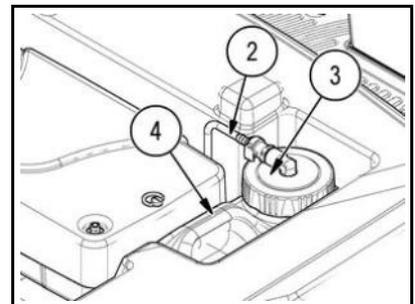


ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ сливать остатки моющего средства непосредственно в канализацию.

ВНИМАНИЕ: Бак заправлять водой с температурой не выше 50°C и не ниже 10°C.



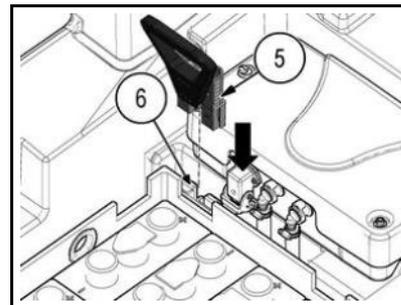
11. Закрутить крышку (3) канистры (4), следите чтобы фильтр был правильно установлен под крышкой канистры
12. Установить канистру (4) в отсек. Правильное положение указано стрелкой.
13. Подсоединить трубку (2) к крышке (3).



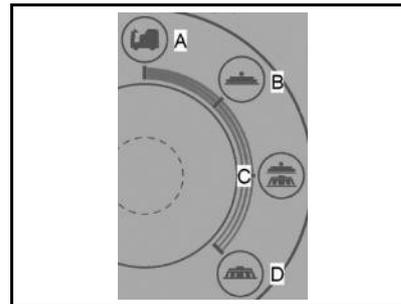


ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

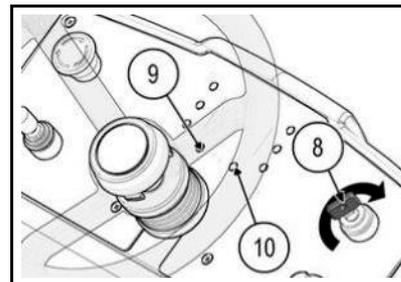
14. Подключить коннектор АКБ (5) к коннектору электросистемы (6).
15. Опустить бак в рабочее положение.



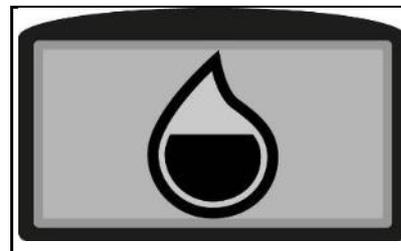
16. Селектором (7) выбрать программу «Мытье/Сушка» (C).



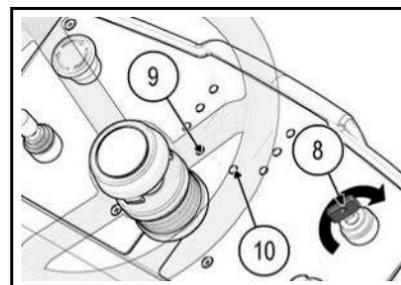
17. Повернуть ключ в положение "I"
18. Нажать кнопку (9).



19. Установить кнопкой (9) подачу воды на максимум.



20. Нажать кнопку (10).



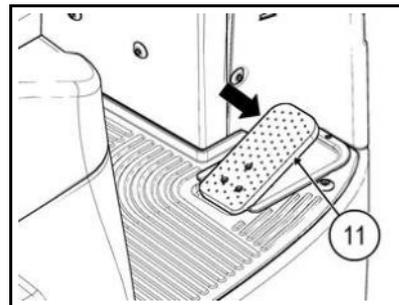
21. Кнопкой (10) установить подачу моющего средства на максимум.





ВНЕПЛАНОВОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

22. Слегка нажать педаль (11) для активации щеточного узла и системы дозирования.



23. Через 2-4 минуты система будет полностью промыта.



ВНИМАНИЕ: Во время работы вода будет вытекать из машины

24. Полностью слить воду из бака чистой воды и канистры моющего средства.



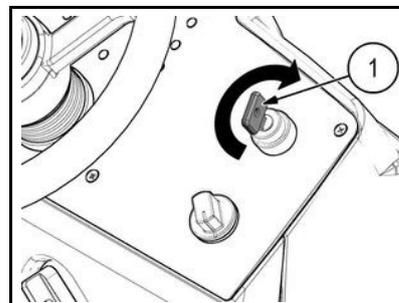
НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

1. СООБЩЕНИЕ ОБ ОШИБКЕ НА ДИСПЛЕЕ

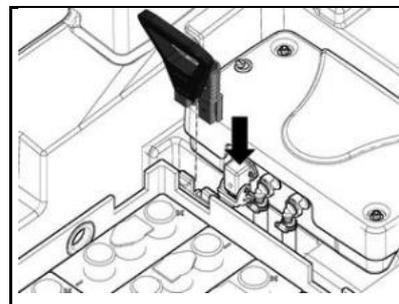
В случае появления сообщения об ошибке на дисплее, немедленно остановить машину и вызвать специалистов технического центра.

2. МАШИНА НЕ ВКЛЮЧАЕТСЯ

1. Убедиться что ключ находится в положение "I".
2. Убедиться что на дисплее нет сообщения об ошибке



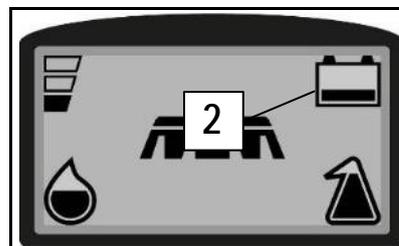
3. Проверить подключение коннектор АКБ к коннектору электросистемы.



4. Проверить уровень заряда АКБ (2) на дисплее. В случае низкого зряда, поставить АКБ на зарядку

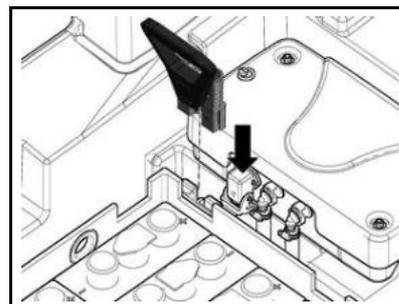


ВНИМАНИЕ: Если после проведенных проверок проблема остается, вызвать специалиста технического центра.



3. НЕТ ЗАРЯДКИ АКБ

1. Проверить подключение коннектора АКБ



2. Убедиться, что тип зарядного устройства соответствует типу АКБ.
3. Используя руководство по эксплуатации зарядного устройства, убедитесь в исправности зарядного устройства (индикация соответствует нормальной работе).



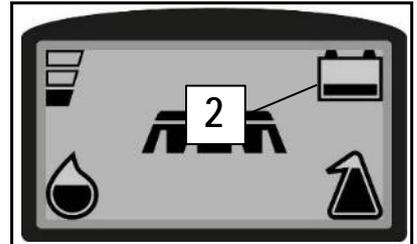
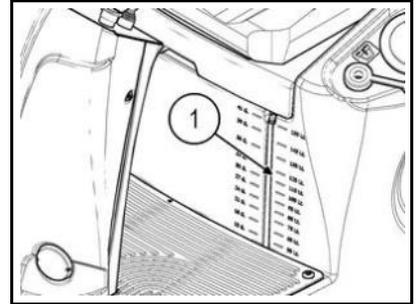
ВНИМАНИЕ: Если после проведенных проверок проблема остается, вызвать специалиста технического центра.



НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

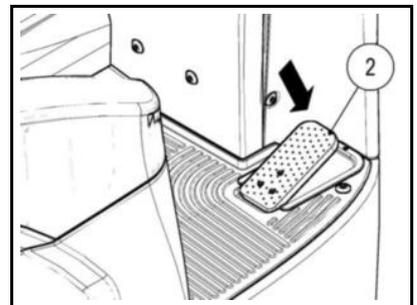
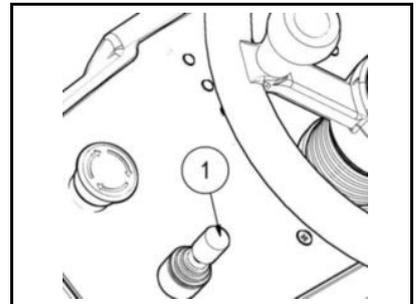
4. МАШИНА РАБОТАЕТ ОЧЕНЬ КОРОТКОЕ ВРЕМЯ

1. Проверить уровень воды в баке чистой воды, через трубку (1). При необходимости заправить бак.
2. Проверить уровень заряда АКБ (2) при необходимости поставить АКБ на зарядку.



5. МАШИНА НЕ ДВИЖЕТСЯ

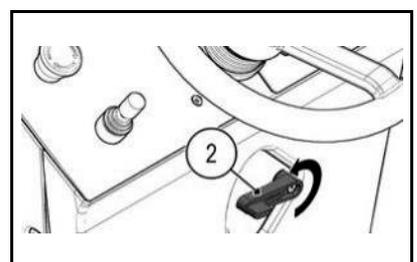
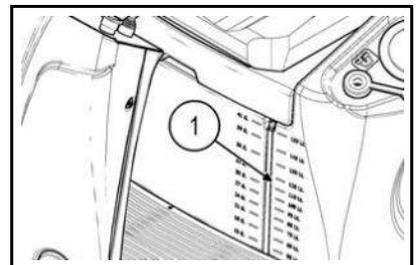
1. Убедиться, что ключ находится в положении ON
 2. Проверить срабатывание микровыключателя безопасности в нижней подушке сиденья.
 3. Убедиться что селектор выбора направления движения установлен в нужное положение.
-
4. Убедиться что под педалью (2) нет посторонних предметов и мусора, блокирующих педаль



ВНИМАНИЕ: Если после проведенных операций, проблема остается, обратитесь в сервисный центр.

6. НЕДОСТАТОЧНАЯ ПОДАЧА ВОДЫ НА ЩЕТКИ

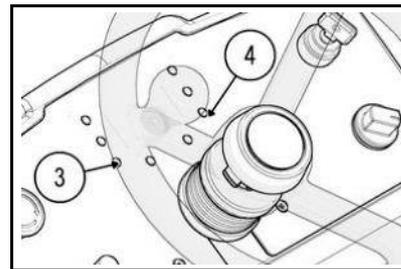
1. Проверить уровень воды в баке чистой воды, через трубку (1). При необходимости заправить бак
2. Убедиться, что кран (2) открыт.





НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

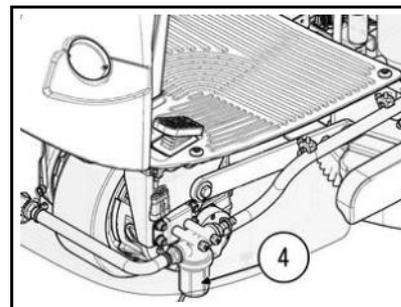
3. Убедитесь, что уровень подачи воды не установлен на ноль, при необходимости отрегулируйте подачи воды кнопкой (3).
4. Убедитесь, что уровень подачи моющего раствора не установлен на ноль, при необходимости отрегулируйте уровень подачи кнопкой (4). (для моделей с дозатором CDS)



5. Промойте фильтр чистой воды (5)



ВНИМАНИЕ: Если проведенных операций проблема сохраняется, обратитесь к специалистам сервисного центра.



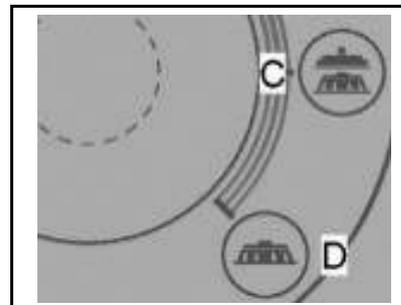
7. МАШИНА ПЛАХО МОЕТ

1. Убедитесь что машина включена
2. Убедитесь что подача воды на щетки достаточна

3. Убедитесь, что выбрана соответствующая программа:

C – Мытье/Сушка

D - Мытье.



4. Убедитесь что уровень подачи моющего раствора (для версий без дозатора CDS) или подача моющего средства и воды(для версий с дозатором CDS) достаточный
5. Убедитесь, что щетки, установленные на машине, соответствуют типу пола.
6. Проверить износ щеток, при необходимости заменить щетки.



ВНИМАНИЕ: Если проведенных операций проблема сохраняется, обратитесь к специалистам сервисного центра.



НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

8. МАШИНА ПЛОХО СУШИТ ПОЛ

1. Убедитесь, что скребок чистый. При необходимости очистите его
 2. Проверьте регулировку скребка, при необходимости отрегулируйте его
 3. Проверьте засоренность всасывающего шланга
 4. Проверьте износ резинок, при необходимости замените их
-
5. Убедитесь, что крышка сливного шланга бака грязной воды закрыта.
 6. Убедитесь что крышка бака грязной воды прилегает плотно.



ВНИМАНИЕ: Если после проведения операций, проблемы остаются обратитесь в сервисный центр.

9. ЧРЕЗМЕРНОЕ ПЕНООБРАЗОВАНИЕ

Проверьте тип моющего средства в машине, моющее средство должно быть низкопенным. Добавьте противопенную присадку в бак грязной воды. При небольшом количестве грязи на полу образование пены выше. В этом случае используйте минимальное количество моющего средства.

10. НЕ РАБОТАЕТ ВАКУУМ МОТОР

1. Убедитесь, что бак грязной воды не переполнен, при необходимости слейте грязную воду.
2. Проверьте исправность поплавкового клапана в баке.

11. НЕВОЗМОЖНО ПОДНЯТЬ ИЛИ ОПУСТИТЬ СКРЕБОК ИЛИ ЩЕТОЧНЫЙ УЗЕЛ

Мотор-редукторы, осуществляющие подъем/опускание скребка и щеточного узла оснащены защитой от перегрузки. В случае перегрузки, предохранители отключают электропитание мотор-редукторов. В этом случае необходимо подождать несколько секунд и перезапустить машину – выключить и включить ключом. Если проблема остается, обратитесь в сервисный центр.

12. ОТКЛЮЧЕНИЕ НАСОСА ДОЗИРУЮЩЕЙ СИСТЕМЫ

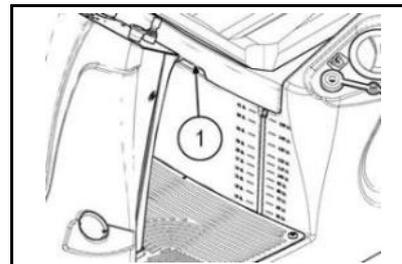
Машина с дозатором CDS может работать даже в случае выхода из строя насоса. Для отключения насоса необходимо:

1. Выбрать программу «Движение» (A) и отвести машину к месту обслуживания
2. Поставить машину в безопасное положение

3. Поднять бак и зафиксировать его в верхнем положении.



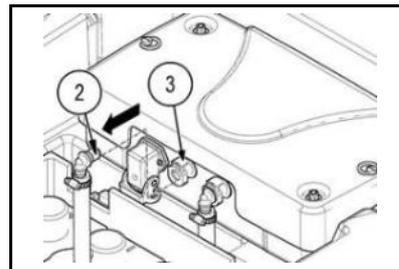
ВНИМАНИЕ: Операцию проводить в защитных перчатках.



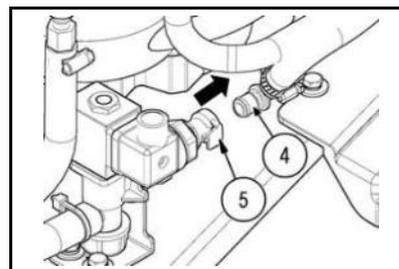


НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

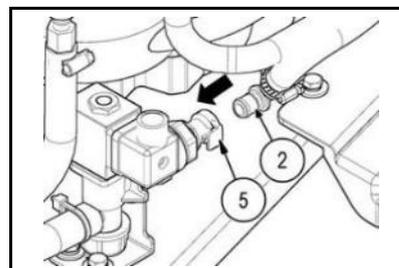
4. Отсоединить трубку (2) от патрубка (3) насоса



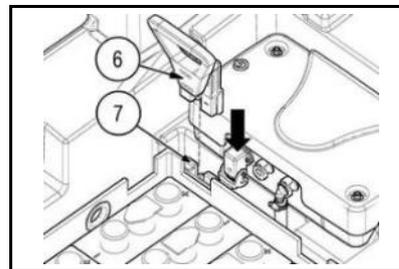
5. Отсоединить шланг (4) от патрубка (5) щеточного узла.



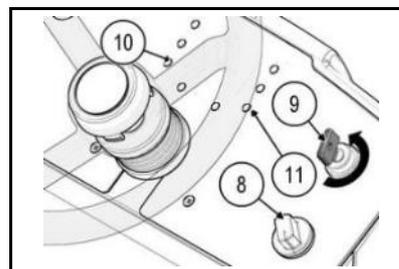
6. Подсоединить трубку (2) к патрубку (5) щеточного узла.



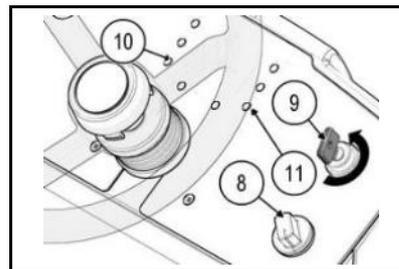
7. Подключить коннектор АКБ (6) к коннектору электросистемы (7).
8. Grip the handle on the safety catch and lower the recovery tank until it is in the work position.



9. Выбрать программу «Мытье/Сушка» (C).



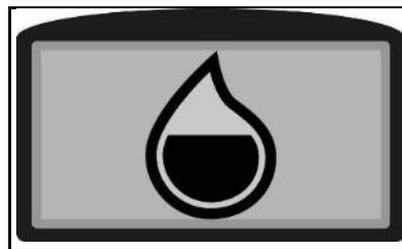
11. Повернуть ключ в положение "I".
12. После включения дисплея нажать кнопку (10).



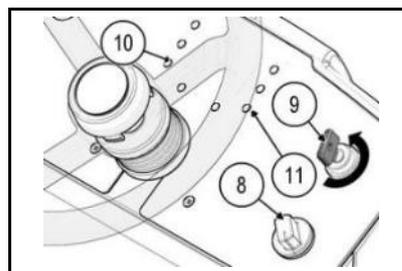


НЕИСПРАВНОСТИ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

13. Нажимать кнопку (10) пока символ капли не заполнится полностью.



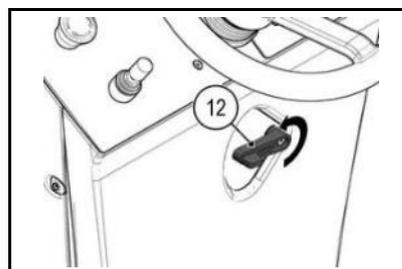
14. После регулировки уровня подачи воды, нажать кнопку (11). (для моделей с дозатором CDS)



15. Нажимать кнопку (11) пока символ моющего средства не заполнится полностью. (для моделей с дозатором CDS)



После указанных операций машина будет работать не используя насос, рабочие характеристики будут ниже стандартных. Регулировка уровня подачи воды в этом случае осуществляется краном (12) на рулевой колонке.



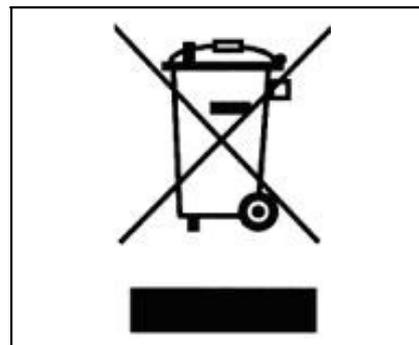


УТИЛИЗАЦИЯ

Утилизация машины должна производиться в специальных приемных центрах.

Части машины, которые должны утилизироваться отдельно:

- щетки
- фильтр
- электрические и электронные компоненты
- аккумуляторы
- пластиковые части (баки и рукоятки управления)
- металлические части (рычаги и рама)



ЗАПРЕЩАЕТСЯ УТИЛИЗИРОВАТЬ КАК БЫТОВЫЕ ОТХОДЫ



ВЫБОР И ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ЩЕТОК

ПОЛИПРОПИЛЕНОВЫЕ ЩЕТКИ (PPL)

Пригодны для использования на любом типе полов. Устойчивы к излому и истиранию, горячей воде (не выше 60°C). Полипропиленовые щетки не гигроскопичны и сохраняют свои свойства во влажной среде.

АБРАЗИВНЫЕ ЩЕТКИ

Щетина данных щеток обладает сильным абразивным действием. Щетки данного типа используются для полов с большим загрязнением. Во избежание повреждения пола, работайте с минимально необходимым давлением щеток.

ТОЛЩИНА ЩЕТИНЫ

Более толстая щетина является более жесткой и используется на гладких полах и полах с небольшими стыками. На неровных полах и полах с глубокими стыками, рекомендуется использовать более тонкую (мягкую) щетину, которая проще проникает в неровности. Изношенная, короткая щетина становится жесткой и плохо проникает в неровности. В этом случае (как и в случае очень длинной щетины) щетка начинает вибрировать.

ДЕРЖАТЕЛЬ ПЭД.

Держатель ПЭД рекомендуется для уборки гладких, полированных поверхностей.

Поставляется 2 типа держателей ПЭД:

1. традиционный держатель ПЭД имеет по всей поверхности якорные штифты, которые удерживают круглую насадку (ПЭД) во время работы.
2. держатель ПЭД с ЦЕНТРАЛЬНЫМ ЗАМКОМ имеет не только якорные штифты но и центральный замок (пластиковый замок-защелку в центре держателя ПЭД). Этот тип держателя ПЭД рекомендуется для всех типов машин, с количеством щеток более одной, в которых центровка круглых насадок затруднена

ТАБЛИЦА ВЫБОРА ЩЕТОК

Модель	Кол. щеток	код	тип	Ø щетины	Ø щетки	длина	примечание
ОПТИМА 85В	2	405562	PPL	0.3	430		Голубая Белая Черная
		405563	PPL	0.6			
		405564	PPL	0.9			
		405565	ABRASIVE	1			
		421819					
ОПТИМА 100В	2	405613	PPL	0.6	510		Белая Черная
		405609	PPL	1			
		405610	ABRASIVE				
		405517					
ОПТИМА 90BS	1	439098	PPL	0,7	150	855	Белая передняя Черная передняя
		439099	PPL	1			
	1	404628	PPL	0,7	210	862	Белая задняя Черная задняя
		404630	PPL	1			
		404631	ABRASIVE	1			



ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Нижеподписавшаяся компания:

COMAC S.p.A.

Via Ca' Nova Zampieri no. 5
37057 San Giovanni Lupatoto (VR), Italy

Со всей ответственностью заявляет, что
Поломочные машины моделей ОПТИМА 85В – ОПТИМА 100В

Соответствуют следующим директивам:

: 2006/42/EC: Machinery Directive.
2004/108/EC: Electromagnetic Compatibility Directive.

They also comply with the following standards:

EN 60335-1: Household and similar electrical appliances - Safety. Part 1: Generic standards.

EN 60335-2-72: Household and similar electrical appliances. Part 2: Generic standards for automatic machines for floor treatment for commercial and industrial use.

EN 12100-1: Machine safety - Fundamental concepts, fundamental principles of design - Part 1: Basic terminology and methodology.

EN 12100-2: Machine safety - Fundamental concepts, fundamental principles of design - Part 2: Technical principles.

EN 61000-6-2: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards – Immunity for industrial environments.

EN 61000-6-3: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards — Standard emission for residential, commercial and light-industrial environments.

EN 62233: Household and similar electrical appliances - Electromagnetic fields Methods for evaluation and measurement.

Уполномоченный представитель:

Sig. Giancarlo Ruffo
Via Maestri del Lavoro, 13
37050 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio, 06/02/2014

COMAC S.p.A.
Legal representative
Giancarlo Ruffo

COMAC S.p.A.

Via Maestri del Lavoro, 13 – 37059 Santa Maria di Zevio – Verona – ITALY
Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 - E-mail: com@comac.it or info@comac.it - www.comac.it



EC DECLARATION OF CONFORMITY

Нижеподписавшаяся компания:

COMAC S.p.A.

Via Ca' Nova Zampieri no. 5
37057 San Giovanni Lupatoto (VR), Italy

Со всей ответственностью заявляет, что

Поломочная машина модель OPTIMA 90BS

Соответствуют следующим директивам:

- 2006/42/EC: Machinery Directive.
- 2004/108/EC: Electromagnetic Compatibility Directive.
- 2000/14/EC: Directive by the European Parliament and Council date 8th May, 2000. Noise emission by machines and equipment for outdoor use.

Falling into the category of road sweeper as defined in Annex 46 of Directive 2000/14/EC of the European Parliament and the Council, is subject to noise marking only.

The conformity evaluation was carried out in accordance with attachment III.B.46 of the said directive.

MODEL	LwA [dB(A)]	LwA, guaranteed [dB(A)]
Optima 90BS	85.7	88.5

They also comply with the following standards:

- EN 60335-1: Household and similar electrical appliances - Safety. Part 1: Generic standards.
- EN 60335-2-72: Household and similar electrical appliances. Part 2: Generic standards for automatic machines for floor treatment for commercial and industrial use.
- EN 12100-1: Machine safety - Fundamental concepts, fundamental principles of design - Part 1: Basic terminology and methodology.
- EN 12100-2: Machine safety - Fundamental concepts, fundamental principles of design - Part 2: Technical principles.
- EN 61000-6-2: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards – Immunity for industrial environments.
- EN 61000-6-3: Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Generic standards — Standard emission for residential, commercial and light-industrial environments.
- EN 62233: Household and similar electrical appliances - Electromagnetic fields Methods for evaluation and measurement.

Уполномоченный представитель:

Sig. Giancarlo Ruffo
Via Maestri del Lavoro, 13
37059 Santa Maria di Zevio (VR) - ITALY

Santa Maria di Zevio, 06/02/2014

COMAC S.p.A.
Legal representative
Giancarlo Ruffo

COMAC spa

Via Maestri del Lavoro, 13 – 37059 Santa Maria di Zevio – Verona – ITALY
Tel. +39 045 8774222 – Fax +39 045 8750303 - E-mail: com@comac.it o info@comac.it - www.comac.it